

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede en achtste kamer, op 24 januari 1994 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende sociale bepalingen", heeft op 27 januari 1994 (eerste en achtste kamer) en op 28 januari 1994 (tweede kamer) het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première, deuxième et huitième chambres, saisi par le Premier Ministre, le 24 janvier 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions sociales", a donné le 27 janvier 1994 (première et huitième chambres) et le 28 janvier 1994 (deuxième chambre) l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

"Het inroepen van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering de bedoeling heeft om alle in het voorontwerp vervatte maatregelen, die dienen genomen te worden om een aantal doelstellingen te bereiken die werden geformuleerd in het Globaal Plan voor de werkgelegenheid, het herstel van het concurrentievermogen en de leefbaarheid van de sociale zekerheid, zo spoedig mogelijk in werking te laten treden".

2. Het thans voor advies voorgelegde voorontwerp van wet herneemt bepalingen van een voorontwerp van wet houdende sociale bepalingen waarover de Raad van State op 16 december 1993 reeds het advies L. 22.975/1/2/8 heeft gegeven. Overeenkomstig de adviesaanvraag worden thans alleen de bepalingen onderzocht die aan dat voorontwerp werden toegevoegd ingevolge de beslissing van de Ministerraad van 21 januari 1994.

Gelet op het bepaalde in artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zullen zowel dit advies als het advies L. 22.975/1/2/8 van

.../...

16 december 1993 aan de memorie van toelichting van het ontwerp van wet moeten worden gehecht.

*

* *

TITEL III. - GENEESKUNDIGE VERZORGING.

Artikel 18.

1. Zoals wordt uiteengezet in de memorie van toelichting, kan de Algemene Raad van het R.I.Z.I.V. zich volgens de thans geldende bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen alleen om "budgettaire redenen" verzetten tegen "ontwerpen" van overeenkomst of akkoord als bedoeld in de artikelen 26 en 34 van de voornoemde wet en niet om "opportuniteitsredenen", terwijl de regeringscommissarissen toegevoegd aan het Verzekeringscomité - op grond van artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut - enkel opschortend beroep kunnen instellen tegen beslissingen die zij met de wet of met het algemeen belang strijdig achten.

Om de bedoelde toezichtsregeling sluitend te maken voorziet artikel 18 van het ontwerp in de mogelijkheid voor de Minister van Sociale Voorzorg om tegen overeenkomsten of akkoorden die door het Verzekeringscomité (en de Algemene Raad) zijn goedgekeurd, "verzet" aan te tekenen om redenen van strijdigheid met de wet of met het algemeen belang.

.../...

Er dient met betrekking tot de ontworpen bepaling te worden opgemerkt :

- dat ze, niettegenstaande de in de toelichting opgenomen verwijzing naar de voornoemde wet van 16 maart 1954, in een specifieke - van die wet afwijkende - controlemaatregel lijkt te willen voorzien in de mate dat ze aan de Minister de bevoegdheid verleent om "verzet" aan te tekenen tegen de goedkeuringsbeslissingen van het Verzekeringscomité en niet om die beslissingen te "vernietigen" overeenkomstig artikel 10 van die wet van 16 maart 1954;
- dat bijgevolg niet voldoende duidelijk is welke de precieze rechtsgevolgen zijn van dat verzet; en
- dat evenmin blijkt of, nadat verzet werd aangetekend, de procedure met het oog op het sluiten van de bedoelde overeenkomsten of akkoorden al dan niet kan worden hervat of voortgezet, noch hoe zulks in voorkomend geval moet gebeuren.

De ontworpen bepaling zou op die punten moeten worden verduidelijkt.

2. Luidens de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling dient de Minister verzet aan te tekenen binnen 14 "kalenderdagen"; in de Franse tekst is sprake van 14 "jours ouvrables". Die discrepantie moet worden weggewerkt.

.../...

Bovendien behoort te worden gepreciseerd wanneer de bedoelde termijn ingaat (vergelijk met het voorschrift van artikel 10, § 2, van de voornoemde wet van 16 maart 1954).

Artikel 28.

1. Met de ontworpen bepaling wordt volgens de memorie van toelichting beoogd de schuldvorderingen te waarborgen die het R.I.Z.I.V. heeft op de laboratoria voor klinische biologie die de begrotingsenveloppe hebben overschreden welke met ingang van 1 april 1989 is ingevoerd.

Daartoe wordt aan de verzekeringsinstellingen de verplichting opgelegd om "op vraag van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut ..., als waarborg, tot een beloop van de verschuldigde sommen, globaal of gedeeltelijk de bedragen van de tegemoetkomingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging in (te houden) die verschuldigd zijn voor de verstrekkingen verleend in de schuldplichtige laboratoria, en zulks tot op de dag van de kennisgeving ... van een ... definitieve gerechtelijke beslissing ten gronde betreffende die bijdragen (lees : bedragen) ...".

.../...

Het vaststellen van de nadere regelen ter uitvoering van de ontworpen bepaling wordt (tot tweemaal toe) (1) aan de Koning opgedragen.

2. De ontworpen bepaling behoort op een aantal punten te worden verduidelijkt.

2.1. Dit geldt inzonderheid wat betreft de draagwijdte van de aan de Koning verleende bevoegdheid om "de voorwaarden en (uitvoerings)modaliteiten" van de ontworpen regeling vast te stellen.

Zonder uitdrukkelijke precisering in de wet zelf, zou immers op goede gronden kunnen worden betwist dat die zeer algemeen geformuleerde bevoegdheidsopdracht de machtiging inhoudt om bij koninklijk besluit bijvoorbeeld de sancties vast te stellen die tegen een eventueel in gebreke gebleven verzekeringsinstelling kunnen worden genomen (2), of om een regeling vast te stellen inzake de kosten van de inhouding (vergelijk met artikel 1454 van het Gerechtelijk Wetboek) of inzake de intresten op de ingehouden bedragen.

(1) Luidens de eerste volzin van het eerste lid van de ontworpen bepaling stelt de Koning "de voorwaarden en modaliteiten" vast voor de bedoelde inhouding; luidens de tweede volzin van datzelfde lid bepaalt de Koning "de uitvoeringsmodaliteiten" van de ontworpen bepaling.

(2) Naar analogie met wat inzake het bewarend beslag onder derden is bepaald in artikel 1451 van het Gerechtelijk Wetboek, zou zo'n sanctie er kunnen in bestaan dat een in gebreke gebleven verzekeringsinstelling "schuldenaar" wordt verklaard "voor de oorzaken van het beslag".

2.2. Voorts is niet voldoende duidelijk of (en in hoeverre) de Dienst voor geneeskundige verzorging van het R.I.Z.I.V. een gebonden bevoegdheid heeft, dan wel over een discretionaire appreciatiebevoegdheid beschikt wat betreft het al dan niet vorderen van de inhouding, de aanwijzing van de verzekeringsinstelling(en) die tot inhouding verplicht is (zijn) en het bedrag van de in te houden sommen (1).

3. Gelet op de definitie opgenomen in artikel 34 undecies bis, § 10, f), van de wet van 9 augustus 1963, kan het volstaan in de ontworpen bepaling te schrijven "op vraag van de dienst" in plaats van "op vraag van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut".

4. De in de eerste en de tweede volzin van de ontworpen bepaling aan de Koning verleende bevoegdheidsopdrachten om "voorwaarden", "modaliteiten" en "uitvoeringsmodaliteiten" te bepalen, dienen in één enkele machtigingsbepaling te worden samengebracht. Daarbij vervange men, in de Nederlandse tekst, het woord "modaliteiten" door "nadere regelen".

5. Wat het tweede lid van de ontworpen bepaling betreft, heeft de gemachtigde van de Regering verklaard dat die bepaling bij vergissing als een tweede lid werd geformuleerd en dat ze typografisch moet aansluiten bij het eerste

(1) Volgens de door de gemachtigde van de Regering verstrekte toelichting, moet uit de combinatie van de in de ontworpen bepaling gehanteerde termen "tot een beloop van de verschuldigde sommen" en "globaal of gedeeltematig" worden afgeleid dat de voornoemde dienst ter zake enige appreciatieruimte heeft.

lid; de erin opgenomen vermeldingen "2º" en "sub 1º" moeten dan ook worden geschrapt.

Rekening houdend met het bepaalde in artikel 22, § 2, van de wet van 26 juni 1992 (1), dient de uitwerking van de hier bedoelde bepaling, die zal worden ingevoegd in de paragrafen 15 en 16 van artikel 34undecies bis, te worden beperkt tot 1 januari 1991. Men redigere de ontworpen bepaling derhalve als volgt :

"De bedoelde inhoudingen worden toegepast met betrekking tot de bedragen die verschuldigd zijn voor de verstrekkingen verricht vanaf 1 januari 1991".

Wat de verstrekkingen betreft verricht van 1 april 1989 tot 31 december 1990, behoort, gelet op het voornoemde artikel 22, § 1, van de wet van 26 juni 1992, een analoge bepaling als die welke het voorwerp is van artikel 28 van het ontwerp te worden opgenomen in de paragrafen 6 en 7 van artikel 34undecies bis van de wet van 9 augustus 1963.

(1) Dat artikel 22 luidt als volgt :

"§ 1. De bepalingen van de §§ 1 tot 9 van artikel 34undecies bis, zoals ingevoegd bij artikel 21 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zijn van toepassing voor de verstrekkingen voor klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie en de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van 1 april 1989 tot en met 31 december 1990.

§ 2. De bepalingen van §§ 10 tot 17 van artikel 34undecies bis, zoals ingevoegd bij artikel 21 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zijn van toepassing voor de verstrekkingen van klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie, en de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie vanaf 1 januari 1991".

.../...

TITEL VII. - BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE ARBEIDSONGE-
VALLEN EN DE BEROEPSZIEKTEN.

Artikel 55.

1. Men passe de inleidende zin aan als volgt :

"Art. 55. Artikel 45bis, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

2. In het ontworpen artikel 45bis, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 moeten in de Nederlandse tekst de woorden "zoals verminderd bij artikel 24, derde lid", worden vervangen door de woorden "verminderd overeenkomstig artikel 24, derde lid".

Artikel 56.

1. Het ontworpen artikel 45quater van de arbeidsongevallenwet moet worden gelezen in samenhang met de bepaling van het ontworpen artikel 51ter, eerste lid, van dezelfde wet (artikel 57 van het ontwerp). Uit de combinatie van beide bepalingen blijkt dat het bedrag van de jaarlijkse vergoeding en van de rente dat, voor de arbeidsongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988 en waarvoor een blijvende arbeidsongeschiktheidsgraad van minder dan 10 % werd vastgesteld, door de verzekeraar als kapitaal aan het Fonds

.../...

voor Arbeidsongevallen wordt gestort, moet worden verminderd overeenkomstig artikel 24, derde lid, van dezelfde wet.

Het kan dan ook aanbeveling verdienen om, naar het model van de regeling die in de artikelen 45ter en 51bis van de arbeidsongevallenwet is opgenomen voor arbeidsongevallen overkomen vóór 1 januari 1988, in het ontworpen artikel 45quater een verwijzing naar artikel 51ter in te voegen.

Mede rekening houdend met het bepaalde in artikel 58 van het ontwerp, kunnen in fine van het ontworpen artikel 45quater, eerste lid, de woorden "dat instaat voor de betaling van de vergoeding en rente" wegvallen en overeenkomstig de hiervoren gemaakte opmerking worden vervangen door de woorden "zoals bepaald bij artikel 51ter".

2. In de inleidende zin van artikel 56 vervange men de woorden "arbeidsongevallenwet van 10 april 1971" door "dezelfde wet".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 57 tot 60.

Artikel 58.

1. Men schrijve de inleidende zin als volgt :

.../...

"Art. 58. Artikel 58, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld als volgt :".

2. De eerste zin van het ontworpen artikel 58, § 1, 17°, kan duidelijker worden gesteld als volgt :

"17° op basis van het kapitaal dat aan het Fonds is gestort de jaarlijkse vergoedingen en renten voor de ongevallen bedoeld in artikel 45quater te betalen. De Koning ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 59.

In de inleidende zin moeten ook het wijzigend koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987 en de wijzigende wet van 29 december 1990 worden vermeld.

Artikel 60.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Art. 60. Artikel 59, 9°, van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

.../...

Artikel 62.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Art. 62. Artikel 45 van de wetten betreffende de schade-loosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, vervangen bij de wet van 16 juli 1974 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met een § 3 luidend als volgt :".

Artikel 63.

Men redigere dit artikel als volgt :

"Art. 63. Artikel 62 (niet : artikel 56) heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994".

TITEL IX. - BEPALINGEN TER BEVORDERING VAN DE WERKGELEGEN-
HEID EN VRIJWARING VAN HET CONCURRENTIE-
VERMOGEN.

Hoofdstuk III. - Openbaar Ambt.

Voorafgaande opmerkingen.

1. Volgens de uitleg die de gemachtigde van de minister heeft verstrekt, zal naderhand syndicaal overleg worden gepleegd over de in dit hoofdstuk vervatte artikelen. Eigenlijk had dat overleg al moeten plaatshebben voordat het

.../...

ontwerp om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, werd voorgelegd. Dit advies wordt dan ook gegeven onder voorbehoud dat bedoeld vormvereiste wordt nageleefd.

2. Volgens de verklaringen van de gemachtigde van de minister zal het syndicaal overleg geschieden "op basis van de definitieve bepalingen". Als die definitieve bepalingen verschillen van de huidige, behoren ze opnieuw om advies aan de afdeling wetgeving te worden voorgelegd.

Artikel 77.

De invoeging van de ontworpen paragraaf 2bis in artikel 1 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendbaarheid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers lijkt niet geraten. Het getuigt immers van weinig samenhang een definitie "toepasbaar" te verklaren op het bedoelde geval.

Het lijkt meer aangewezen in paragraaf 2 van voornoemd artikel 1 een als volgt luidend 3° in te voegen :

"3° de tijdelijke (1) vervanging van een persoon wiens rechtspositie ...".

(1) Dit bijvoeglijk naamwoord komt niet voor in het ontwerp maar moet er logischerwijze in worden opgenomen.

Artikel 78.

De woorden "van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers" dienen te worden vervangen door de woorden "van diezelfde wet".

Artikelen 80 en 81.

1. Deze bepalingen worden verantwoord door het streven om aan de doelstellingen van de Regering te beantwoorden; dat is, tenminste, wat de commentaar bij artikel 80 in de memorie van toelichting daarover zegt. De doelstellingen die de Regering nastreeft met de regel van het ontworpen artikel 13, moeten worden verduidelijkt.

Zonder die verduidelijkingen is de Raad van State niet in staat te oordelen of deze ontworpen bepalingen uit juridisch oogpunt aanvaardbaar zijn.

2. In artikel 81 moeten de woorden "van de huidige wet" als overbodig vervallen.

Artikel 82.

Om de werkingssfeer van een wetsbepaling vast te stellen, mag de ontworpen wet niet verwijzen naar lagere

.../...

normen. Toen de gemachtigde van de minister gevraagd werd zich hierover nader te verklaren, heeft hij het volgende antwoord gegeven :

"M.b.t. de paritaire comités zullen de noodzakelijke bepalingen die nu voorkomen in een K.B. opgenomen worden in dit artikel van het ontwerp sociale programmawet".

Deze uitleg volstaat niet om de opgeworpen moeilijkheid te verhelpen. De aldus geuite bedoeling moet vaste vorm krijgen in een wijziging van de ontworpen tekst.

Artikel 83.

1. De wetgever kan de bevoegdheid om een Fonds op te richten en de aanwending van de middelen te bepalen niet aan de Koning overlaten zonder eerst de beginselen vast te leggen die bij die gelegenheid moeten worden nageleefd.

2. Overigens dreigen de woorden "ten laatste op 30 april 1994", die de in artikel 84 bedoelde voorwaarden betreffen, in tegenspraak te komen met de datum van 28 februari 1994 die in artikel 84, 1^o, voorkomt.

Het artikel moet dan ook in dat opzicht worden aangepast.

.../...

Artikel 84.

1. Wat 1^o betreft, staat het aan de wetgever om te oordelen of het mogelijk is tussen de inwerkingtreding van de wet en 28 februari 1994 nog onderhandelingen over collectieve arbeidsovereenkomsten aan te vatten en tot een goed einde te brengen.

2. In 2^o, moeten de woorden "zoals bepaald en onder de voorwaarden bedoeld in" worden vervangen door het woord "overeenkomstig".

Artikel 85.

De ontworpen bepaling moet als volgt luiden :

"Art. 85. Onder opbrengst uit de matiging van de inkomens wordt verstaan de opbrengst voortvloeiend uit de toepassing van het in artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 bedoelde prijsindexcijfer dat daartoe berekend en benoemd wordt".

Artikel 86.

Men vervange de woorden "In artikel 3 van de wet van 23 juli 1993 ..." door "In artikel 3, eerste lid, van de wet van 23 juli 1993 ...".

.../...

Artikelen 87 tot 90.

1. De bepalingen opgenomen in de artikelen 87 en 88 van het ontwerp zijn identiek aan de bepalingen opgenomen in een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen en de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 6 januari 1994 het advies L. 23.018/1 heeft uitgebracht.

2. De bepalingen opgenomen in de artikelen 89 en 90 van het ontwerp zijn op hun beurt identiek aan de bepalingen vervat in een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 6 januari 1994 het advies L. 23.019/1 heeft uitgebracht.

3. Wat de artikelen 87 tot 90 van het ontwerp betreft, wordt dan ook verwezen naar de opmerkingen die in de hierboven vermelde adviezen werden gemaakt (1).

(1) Ook deze adviezen dienen aan de memorie van toelichting van het ontwerp van wet te worden gehecht.

TITEL X. - BEKRACHTIGING EN WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK
BESLUIT VAN 24 DECEMBER 1993 TOT UITVOERING VAN
DE WET VAN 6 JANUARI 1989 TOT VRIJWARING VAN
'S LANDS CONCURRENTIEVERMOGEN.

Algemene opmerkingen.

1. In zijn advies van 15 december 1993 over het ontwerp dat het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen is geworden (1), had de Raad van State opgemerkt dat de werkingssfeer *ratio personae* van de voorgenomen maatregelen te ruim was aangezien het ook betrekking had op de ambtenaren van de openbare diensten, de leden van bijzondere corpsen, bepaalde overheidspersonen en de gerechtigden op een sociale uitkering, die uitsluitend ten laste van de Schatkist is.

Het advies bepaalde voorts dat ten opzichte van deze categorieën van personen, het ofwel aan de Koning, krachtens de bevoegdheden die Hij rechtstreeks aan de Grondwet of aan andere wetteksten ontleent, ofwel aan de wetgever, naargelang van het geval, staat de maatregelen te nemen die de Regering geschikt acht inzake inkomensbeleid, ongeacht of deze maatregelen worden ingegeven door dwingende regelen van sociale rechtvaardigheid of door het streven om de financieringsbehoeften van de Schatkist te matigen.

(1) Belgisch Staatsblad van vrijdag 31 december 1993, 2e uitgave, blz. 29.289 e.v.

Het koninklijk besluit van 24 december 1993 heeft die weg niet gevolgd.

Het staat aan de wetgevende macht om te beslissen of zij desalniettemin het koninklijk besluit, geheel of gedeeltelijk, bekrachtigt door eventueel het haar door de Grondwet gewaarborgde amenderingsrecht uit te oefenen.

2. In bijkomende orde merkte de Raad van State in voornoemd advies op dat in het verslag aan de Koning de bevoegdheid van de federale regering moest worden verantwoord om de geplande maatregelen te nemen met betrekking tot het personeel dat onder de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteert.

Hoewel het verslag aan de Koning op dat punt niet is aangevuld, hebben de memorie van toelichting noch de gemachtigde van de minister zulke verantwoording gegeven naar aanleiding van dit voorontwerp van wet.

Krachtens artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, "is alleen de federale overheid bevoegd voor het prijs- en inkomensbeleid".

Tijdens de parlementaire voorbereiding werd het begrip "inkomensbeleid" als volgt gedefinieerd :

"Het inkomensbeleid is het geheel van de middelen aangewend door de Staat om de vrije vaststelling van de vergoedingen van de verschillende inkomenscategorieën te beïnvloeden.

.../...

De tussenkomst van de Staat beoogt de omkadering van de evolutie van alle inkomens teneinde de concurrentiepositie van de Belgische economie te vrijwaren alsook de objectieven van sociale rechtvaardigheid te dienen.

Deze omkadering heeft onder meer betrekking op het algemeen verbindend verklaren van collectieve arbeids-overeenkomsten, de vaststelling evenals de aanpassing van lonen en wedden zowel in de privé als in de openbare sector alsook van de sociale vergoedingen aan de levensduurte, de vaststelling van tarieven en honoraria van de vrije beroepen, de inkomens uit kapitaal en onroerende goederen (1)".

3. Krachtens artikel 11, § 1, van de wet van 6 januari 1989, kunnen de besluiten die bij uitsluiting met toepassing van het bepaalde in artikel 8, § 5, van de wet zijn vastgesteld, bij wet worden bekrachtigd; in dat geval verliezen ze hun tijdelijk karakter.

Volgens de toelichting die de gemachtigde van de Regering aan de Raad van State heeft verstrekt bij het onderzoek van het ontwerp dat de wet van 6 januari 1989 is geworden, "zou de bedoelde bekrachtiging slechts uitwerking hebben voor de toekomst. Het zou niet tot de bedoeling van de Regering behoren de bekrachtiging te doen terugwerken dermate dat de besluiten, vanaf hun vaststelling door de Koning, de rechtskracht van een wet zouden verwerven" (2).

Toen aan de gemachtigde van de minister werd gevraagd toelichting te geven bij de huidige bedoelingen van de Regering inzake artikel 91 van het ontwerp, waarvan de

(1) Gedr. St., Kamer, nr. 516/6, B.Z. 1988, blz. 133-134.

(2) Gedr. St., Kamer, 543/1-1988, blz. 19.

tekst geen duidelijkheid biedt omtrent de dies a quo van de bekrachtiging aangezien het bekrachtigde besluit "in werking treedt" of "gevolgen heeft" op in de tijd gespreide datums en omdat het ontwerp van wet bepaalde artikelen van het besluit wijzigt, zonder te stellen op welke datum die wijzigingen uitwerking krijgen, heeft hij het volgende geantwoord :

"Door de bij de wet van 1989 voorziene vaststelling dat het concurrentievermogen bedreigd is, wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om een aantal maatregelen te nemen waarvoor, in normale omstandigheden, een ingrijpen van de wetgever kan nodig zijn.

De rechtskracht van dit koninklijk besluit vloeit rechtstreeks voort uit de wet van 1989 en niet uit de bekrachtiging. Deze bekrachtiging verzekert alleen het behoud van de rechtskracht van het koninklijk besluit.

Uit het voorgaande kan men dan ook afleiden dat het niet nodig is om in de bekrachtigingswet een bekrachtiging "ex tunc" te voorzien".

Deze uitleg komt niet overeen met de bedoelingen die in 1988 zijn geuit en evenmin met het dispositief van het voorontwerp dat ter studie ligt.

De bedoelingen van de Regering moeten worden verduidelijkt en het dispositief moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Hoofdstuk II.- Wijzigingen.

Het opschrift komt niet overeen met de inhoud van hoofdstuk II.

.../...

Het moet de inhoud van de bepalingen die het bevat duidelijk doen uitkomen.

Artikel 92.

De woorden "van Titel I" moeten vervallen. Deze opmerking geldt eveneens voor de rest van het ontwerp.

Artikel 93.

Artikel 7 van Titel I moet ab initio worden opgeheven. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 97.

Artikel 94.

1. In de Franse tekst van paragraaf 1, die het eerste lid wordt, schrijve men :

"Art. 94. Sous réserve des articles 269 à 274 du Code pénal ...".

2. In paragraaf 1, 1^o, die het eerste lid wordt, omdat het om een op zichzelf staande bepaling gaat, moet het opschrift van het koninklijk besluit van 24 december 1993 worden herhaald.

.../...

3. In de Franse tekst van paragraaf 2, die het tweede lid wordt, schrijve men "Le montant de l'amende est multiplié ...".

Artikel 95.

In het tweede lid moet het opschrift van het koninklijk besluit van 24 december 1993 worden herhaald en moet men schrijven : "... het indexcijfer der consumptieprijzen bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 24 december 1993".

Artikel 96.

Aan het slot van de ontworpen bepaling schrijven men : "... het indexcijfer der consumptieprijzen bedoeld in artikel 14 van hetzelfde besluit".

Artikel 97.

1. De twee ontworpen paragrafen moeten twee afzonderlijke artikelen vormen.
2. In paragraaf 1 moeten de woorden "van 24 december 1993" vervallen.
3. In paragraaf 2, tweede lid, moet het woord "vorig" worden vervangen door het woord "eerste".

.../...

Artikel 100.

In het ontworpen artikel 36, § 1, derde en vierde lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 wordt aan de Ministers van Sociale Zaken en van Tewerkstelling en Arbeid opgedragen, vooreerst om de modaliteiten te bepalen volgens welke het bewijs moet worden geleverd dat aan de voorwaarden voor de toekenning van een forfaitaire vermindering van de R.S.Z.-werkgeversbijdrage is voldaan en vervolgens om vast te stellen wat moet worden verstaan onder twee van deze voorwaarden, te weten een "netto-aan-groei van het aantal werknemers" en "een gelijkblijvend aantal aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven dagen". Aldus wordt de uitvoering van een bepaling van een koninklijk besluit, dat door de bekrachtiging op grond van artikel 91 van het ontwerp wetskracht krijgt, aan de genoemde Ministers opgedragen.

Overeenkomstig artikel 67 van de Grondwet kan de wetgever de uitvoering van wetsebepalingen enkel opdragen aan de Koning en niet aan de ministers. De Koning kan wel, hetzij krachtens de verordenende bevoegdheid die Hem eigen is, hetzij krachtens de bevoegdheden die de wetgever Hem toekent, aan de ministers opdragen om maatregelen van bijkomstige aard vast te stellen.

De regeling van de materies, welke thans aan de Ministers van Sociale Zaken en van Tewerkstelling en Arbeid wordt opgedragen, mag dan wel - zoals aan de Raad van State is meegedeeld - een technische aangelegenheid zijn, doch dat neemt niet weg dat de voorwaarden voor het toekennen van een

.../...

forfaitaire vermindering van de R.S.Z.-werkgeversbijdrage en de wijze waarop de verwezenlijking van die voorwaarden moet worden bewezen, essentieel zijn voor de betrokken regeling.

Het ware dan ook meer in overeenstemming met het voorschrift van artikel 67 van de Grondwet indien de Koning zou worden belast met de uitvoering van die bepalingen.

Artikel 101.

Teneinde de Franse tekst van het ontworpen artikel 36, § 4, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993, met de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen, schrijve men "... pour l'apurement de leur dette des délais de paiement qu'ils ont strictement respectés, des dérogations ...".

Artikelen 103 en 104.

Voor de leesbaarheid en de coherentie van de regeling zou het beter zijn de bepaling van artikel 104 van het ontwerp, die de inwerkingtreding van de artikelen 46 tot 52 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 wijzigt, te redigeren als een wijzigende bepaling van artikel 54 van hetzelfde besluit, dat thans de inwerkingtreding bepaalt.

Indien op die suggestie wordt ingegaan moet in de opheffingsbepaling van artikel 103 de vermelding van

.../...

artikel 54 worden geschrapt en moet artikel 104 worden geredigeerd als volgt :

"Art. 104. Artikel 54 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 54. De artikelen 46 tot 52 treden in werking op 1 april 1994"".

TITEL XI. - BIJZONDERE BIJDRAGE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID.

Algemene opmerkingen.

1.1. Titel XI van het ontwerp van wet strekt ertoe een jaarlijkse bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid in te voeren welke is verschuldigd door de werknemers of ermee gelijkgestelden die onder een stelsel van sociale zekerheid vallen, alsook door de personen die ten laste van een overheid een wedde of een vergoeding ontvangen en die worden bedoeld in artikel 1, § 3, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, en door de personen die van een krachtens de wet van 2 augustus 1971 geïndexeerde sociale uitkering genieten (artikel 106, § 1, van het ontwerp).

Aan de Koning wordt de bevoegdheid verleend om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het toepassingsgebied

.../...

van de in titel XI vervatte regeling uit te breiden (artikel 106, § 3) of om bepaalde categorieën van personen eraan te onttrekken (artikel 106, § 4, tweede lid).

De ontworpen regeling is niet van toepassing op de zelfstandigen (artikel 106, § 4, eerste lid), vermits voor die categorie van personen is geopteerd voor een verhoging van de sociale-zekerheidsbijdragen (zie artikel 116 van het ontwerp).

1.2. De bijzondere bijdrage wordt door de administratie der directe belastingen berekend op basis van het totaal belastbaar netto-gezinsinkomen, zoals omschreven in artikel 107, 2°, van het ontwerp. Zij wordt - de in artikel 109 van het ontwerp geregelde inhouding terzijde gelaten -, door die administratie geïnd en ingevorderd overeenkomstig de regeling die ter zake in titel VII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is vervat (artikel 110, § 4, van het ontwerp).

In afwachting van de jaarlijkse vaststelling van de definitief verschuldigde bijdrage door de administratie der directe belastingen wordt, uitsluitend wat de in artikel 106, § 1, bedoelde bijdrageplichtigen betreft, door de werkgever een maandelijks inhouding op het loon verricht, welke inhouding binnen dezelfde termijn als voorgeschreven voor de sociale-zekerheidsbijdragen, door de werkgever moet worden doorgestort aan de instelling die is belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen voor de betrokken werknemers (artikel 109 van het ontwerp). Het bedrag van de aldus verrichte inhoudingen zal door de administratie der

.../...

directe belastingen worden verrekend eenmaal zij het definitief verschuldigd bedrag van de bijzondere bijdrage heeft vastgesteld. Die verrekening zal ertoe leiden dat de voornoemde administratie overgaat tot het innen van het saldo van het nog verschuldigde gedeelte van de bijdrage, dan wel dat zij het bedrag van de verschuldigde inkomstenbelastingen vermindert ingeval de inhoudingen het bedrag van de definitief vastgestelde bijzondere bijdrage te boven gaan (artikel 110 van het ontwerp).

1.3. De opbrengst van de bijzondere bijdrage is bestemd voor de financiering van de regelingen van sociale zekerheid der werknemers (artikel 108, § 2, van het ontwerp). Zij wordt gestort in het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid dat door artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid is opgericht (artikelen 109, § 3, en 110, § 1, van het ontwerp).

2. Titel XI van het ontwerp bevat een aantal bevoegdheidsopdrachten aan de Koning, met betrekking tot welke de vraag rijst of ze, gelet op de aard van de bijzondere bijdrage, toelaatbaar zijn en of de in de delegatiebepalingen beoogde aangelegenheden niet door de wetgever zelf moeten worden geregeld. Men weet immers dat, indien de in het ontwerp bedoelde bijzondere bijdrage als een belasting eerder dan als een sociale-zekerheidsbijdrage zou moeten

.../...

worden aangemerkt, toepassing moet worden gemaakt van de beginselen die in de artikelen 110 en 112 van de Grondwet liggen vervat en volgens welke onder meer de grondslag, de aanslagvoet en de eventuele vrijstellingen van de belasting of van de als zodanig geldende verplichte uitgave, door de wetgever zelf moeten worden bepaald, en alleen maatregelen van ondergeschikt belang die geen weerslag hebben op de schuld van de belastingplichtigen, zoals die met betrekking tot de wijze van aangifte, de kennisgeving van de aanslagen en de controle en de inning, door de Koning kunnen worden vastgesteld.

2.1. In dat verband dienen in titel XI twee categorieën van delegatiebepalingen te worden onderscheiden. Vooreerst zijn er de bepalingen die de Koning de bevoegdheid verlenen om op het toepassingsgebied van de regeling in te grijpen. Daarbij kan het gaan om een directe delegatie van bevoegdheden (zie het reeds genoemde artikel 106, § 3, en § 4, tweede lid), dan wel om een indirecte delegatie (artikel 106, § 1, 1^o, waarin wordt verwezen naar de wet van 27 juni 1969, waarvan het toepassingsgebied door de Koning kan worden gewijzigd). Daarnaast is er de bevoegdheid die in artikel 109, § 5, aan de Koning wordt verleend om, voor de door Hem aan te duiden categorieën van werknemers, bijzondere modaliteiten (lees : nadere regelen) te bepalen met betrekking tot de inning van het overeenkomstig artikel 109 van het ontwerp in te houden bedrag.

2.1.1. Wat de eerste categorie van delegatiebepalingen betreft, zijnde die met betrekking tot het wijzigen van het

.../...

toepassingsgebied van de nieuwe regeling, moet worden vastgesteld dat, indien de betrokken bijdrage eerder als een belasting dan als een eigenlijke sociale-zekerheidsbijdrage moet worden aangemerkt, delegaties van die aard niet toelaatbaar zijn en de ermee beoogde maatregelen in de wet zelf moeten worden opgenomen. De toepassings sfeer van een belasting of een hiermee gelijk te stellen bijdrage is immers zodanig verknocht met de grondslag van de belasting of bijdrage, dat het vaststellen ervan conform artikel 110 van de Grondwet uitsluitend zaak dient te zijn van de wetgever (1).

2.1.2. Wat daarentegen de in artikel 109, § 5, van het ontwerp vervatte delegatie betreft, stelt men vast dat deze uitsluitend betrekking heeft op de "inning" van de in artikel 109, § 1, bedoelde inhouding, en dienvolgens op een maatregel van ondergeschikt belang, waarvan de regeling derhalve aan de Koning kan worden overgelaten.

2.2. De grens tussen een sociale-zekerheidsbijdrage en een belasting is zeer klein (2). Of van het ene, dan wel

(1) Zie in dezelfde zin SCHREUDER, E., De machten van de Koning inzake belastingen, R.W., 1961-62, kol. 2300-2301.

(2) Zie in dat verband onder meer DAVID, S., La nature juridique des cotisations à la sécurité sociale, R.D.S., 1952, p. 169 e.v.; HEBETTE, F., La nature des droits et des obligations en matière de sécurité sociale, R. trav., 1954, p. 345 e.v.; FRANK, M., Sécurité sociale et droit fiscal - L'optique de l'économiste, in Raakvlakken tussen sociale zekerheid en andere rechts-takken, Brussel, 1979, p. 98 e.v.; GLINEUR, P., L'arrêté

van het andere begrip sprake is, behoeft veelal te worden uitgemaakt aan de hand van een afweging van concrete aanwijzingen in de betrokken reglementering. In het voorliggend ontwerp is zulks niet anders.

Het is juist dat de opbrengst van de in titel XI bedoelde "bijzondere bijdrage" bestemd is om het financieel evenwicht van de sociale zekerheid der werknemers te bevorderen en dat het onderworpen zijn aan de sociale zekerheid een belangrijk, zij het niet uniek, criterium uitmaakt voor het bestaan van de bijdrageplicht, bedoeld in de zoëven genoemde titel XI. Vraag is echter of die vaststellingen volstaan om de in het ontwerp beoogde bijzondere bijdrage te kunnen catalogeren als een eigenlijke sociale-zekerheidsbijdrage. Men kan immers niet eraan voorbij dat de bijzondere bijdrage een aantal kenmerken vertoont die vreemd zijn aan wat in de sociale zekerheid gebruikelijk is en die, integendeel, eigen zijn aan belastingen.

2.2.1. De berekeningsbasis voor de in titel XI bedoelde bijzondere bijdrage is het totaal belastbaar netto-gezinsinkomen en niet het loon van de werknemer dat overeenkomstig

royal n° 55 du 16 juillet 1982 fixant pour 1982 une cotisation spéciale et unique de sécurité sociale est-il conforme à la loi d'habilitation et à la Constitution ?, J.T., 1982-83, p. 93 e.v.; VAN LANGENDONCK, J., Handboek sociaal zekerheidsrecht, Antwerpen, 1988, p. 224 e.v. Zie onder meer ook de adviezen door de afdeling wetgeving van de Raad van State uitgebracht over de ontwerpen die de koninklijke besluiten nr. 36 van 30 maart 1982 en nr. 55 van 16 juli 1982 zijn geworden (Stbl. van resp. 1 april en 24 juli 1982).

.../...

het bepaalde in artikel 23 van de reeds genoemde wet van 29 juni 1981 als grondslag dient voor de berekening van de sociale-zekerheidsbijdragen in het stelsel van de loon- en weddetrekkenden. De bijdrage staat niet in verband met het verrichten van enige arbeidsprestatie en valt, de regeling inzake de pensioenen niet te na gesproken, ook ten laste van personen die een vervangingsinkomen hebben.

De bijzondere bijdrage komt niet erop neer dat het bedrag van een sociale uitkering wordt verminderd. Evenmin ontstaat uit het betalen van de bijdrage enig bijkomend recht op het vlak van de sociale zekerheid. Het aan de diverse stelsels van sociale zekerheid ten grondslag liggende verzekeringsprincipe vindt ter zake geen toepassing.

De bijzondere bijdrage heeft bovendien een jaarlijks en forfaitair karakter en is, zoals in de memorie van toelichting wordt bevestigd, fiscaal niet aftrekbaar, zodat alvast vanuit dat oogpunt de bijzondere bijdrage niet met een sociale-zekerheidsbijdrage wordt gelijkgesteld.

Anderzijds is de opbrengst van de bijzondere bijdrage weliswaar bestemd voor het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, doch heeft de betaling van de bijdrage een eigendomsoverdragend karakter waarbij de overheid die de bijdrage ontvangt deze niet louter herverdeelt en doorstort ten voordele van de begunstigden van het sociale-zekerheidssysteem, doch integendeel over de opbrengst ervan beschikt teneinde ermee het in artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 bedoelde Fonds te

.../...

stijven, om op die manier de behoefte aan overheidsfinanciering van het sociale-zekerheidssysteem te beheersen en op dat vlak bijkomende uitgaven te vermijden. Hiermee rekening houdend is niet zozeer de bestemming van de opbrengst van de bijzondere bijdrage, doch vooral het oogmerk inzake het beperken van de uitgaven van de overheid determinerend voor het bepalen van de aard van de bijdrage. In het voorliggend geval is dat oogmerk van algemene uitgavenbeperking er eerder één van een belasting, dan van een sociale-zekerheidsbijdrage (1).

2.2.2. Het valt des te moeilijker de in titel XI bedoelde bijzondere bijdrage als een sociale-zekerheidsbijdrage, en niet als een belasting te beschouwen, wanneer men er mee rekening houdt dat het bedrag van de bijdrage door een fiscaal bestuur wordt berekend, ingekohierd en - de regeling van de inhoudingen terzijde gelaten -, ook geïnd, en dat de inningsorganismen, zoals de Rijksdienst voor sociale zekerheid, die traditioneel ermee belast zijn de sociale-zekerheidsbijdragen in te zamelen, daarbij slechts een secundaire taak vervullen, welke dan nog beperkt blijft tot het geval waarin er inhoudingen gebeuren. Het systeem van de inhoudingen, zoals dat in artikel 109 van het ontwerp wordt geregeld, doet trouwens geen afbreuk aan de vaststelling dat het bepalen van het bedrag van de definitief

(1) In verband met de betekenis van het financieel oogmerk inzake het dekken van de overheidsuitgaven voor het onderscheid tussen parafiscale heffingen en belastingen, zie VAN HOUTTE, J., *Beginnelsen van het Belgisch belastingrecht*, Gent, 1979, p. 4-5.

verschuldigde bijzondere bijdrage, alsook de verrekening ervan met de eventueel reeds verrichte inhoudingen, zaak blijven van de administratie der directe belastingen. De maandelijksse inhoudingen die desgevallend zijn gebeurd, hebben dan ook meer weg van een voorheffing die is verschuldigd in afwachting dat het definitief belastingbedrag kan worden vastgesteld.

Op de in titel XI bedoelde bijzondere bijdrage zijn regelen toepasselijk die ontleend zijn aan de belastingwet en die kenmerkend zijn voor fiscale voorzieningen. Zo gebeurt bijvoorbeeld de invordering van de bijdrage overeenkomstig de procedure die geldt inzake directe belastingen (artikel 110, § 4, van het ontwerp). Bij de berekening van de bijdrage wordt uitgegaan van het fiscaalrechtelijk gezinsbegrip, dat te onderscheiden valt van het feitelijk gezinsbegrip dat in de meeste sociale-zekerheidsregelingen wordt gehanteerd (1). Ook de progressiviteit van de bijdrage naarmate het in aanmerking te nemen gezinsinkomen toeneemt, is eerder voor een fiscaalrechtelijke regeling karakteristiek.

2.3. Uit de voorgaande ontleding mag blijken dat de in titel XI bedoelde bijzondere bijdrage naar haar aard een belasting is, hetgeen inhoudt dat de wetgever zelf het toepassingsgebied van de ontworpen regeling dient vast te stellen, zonder zulks aan de Koning te kunnen overlaten. De bepalingen van artikel 106, § 3 en § 4, tweede lid, van het

(1) VAN LANGENDONCK, J., o.c., p. 230.

ontwerp, zijn hiermee niet in overeenstemming en moeten uit het ontwerp worden weggelaten.

Artikel 106.

1. In de paragrafen 1, 2 en 4, dient het woord "afdeling" telkens te worden vervangen door het woord "titel". Zulks dient ook te gebeuren in de inleidende zin van artikel 107 van het ontwerp.

2. Naar analogie met het bepaalde in paragraaf 2, 1°, in fine, late men de bepaling sub 2° van dezelfde paragraaf 2 aanvangen met de woorden "voor zover zij niet beoogd zijn in § 1 of 1°".

Indien op die suggesties wordt ingegaan, zou de Franse tekst van die bepaling moeten worden aangepast als volgt :

§ 2. Le présent titre est également applicable :

1° aux ...;

.../...

2° pour autant qu'elles ne soient pas visées au § 1er ou au 1°, aux personnes qui, à quelque titre que ce soit, sont bénéficiaires ...".

3.1. De verwijzing naar "artikel 13, 2°, van Titel XII" in paragraaf 4, eerste lid, dient, rekening houdend met de door de gemachtigde van de Regering gegeven toelichting, te worden vervangen door een verwijzing naar "artikel 125, 2°".

3.2. Met betrekking tot de delegatiebepalingen van artikel 106, § 3, en § 4, tweede lid, wordt verwezen naar de ter zake geformuleerde algemene opmerkingen.

In subsidiaire orde wordt erop geattendeerd dat de bewoordingen van artikel 106, § 4, tweede lid, blijkbaar een ruimere draagwijdte hebben dan alleen het regelen van het in de memorie van toelichting vermelde geval van de persoon die aan de sociale-zekerheidsregeling van een ander land is onderworpen.

In de Nederlandse tekst van datzelfde tweede lid vervange men het woord "waarbij" door "waarop".

Artikel 109.

1.1. Men late paragraaf 1, eerste lid, aanvangen als volgt : "In afwachting van de in artikel 110 bedoelde jaarlijkse vaststelling ...".

1.2. Naar luid van paragraaf 1, eerste lid, wordt de inhouding verricht "... na inhouding van de sociale-zekerheidsbijdragen en na de bedrijfsvoorheffing op het loon dat

.../...

in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de sociale-zekerheidsbijdragen van het stelsel waaraan de werknemer is onderworpen". Luidens de memorie van toelichting zal de inhouding gebeuren "... rekening houdend met het bruto-belastbaar inkomen (bruto-inkomen verminderd met de sociale-zekerheidsbijdragen) van de werknemer", hetgeen niet volledig overeenstemt met de tekst van het ontwerp. Het zal derhalve zaak zijn om, al naar de bedoeling van de Regering, de ene tekst aan de andere aan te passen.

1.3. In paragraaf 1, tweede lid, wordt de term "loonsom" gehanteerd. In het eerste lid van dezelfde paragraaf daarentegen wordt van het "loon" gewaagd. Zo in de beide leden een zelfde begrip wordt beoogd, wordt bij voorkeur een zelfde term gebezigd. In de Franse tekst bestaat trouwens reeds een uniformiteit op dat vlak, vermits daarin uitsluitend over "le salaire" wordt gesproken.

1.4. In paragraaf 1, tweede lid, dienen de onderscheiden inkomenscategorieën op een meer adequate wijze te worden afgebakend. Zoals het betrokken lid is geredigeerd zouden immers personen met een inkomen van bijvoorbeeld 258.828 of 431.381 frank van de betrokken inhouding zijn vrijgesteld. Om de afbakening van de verscheidene categorieën sluitend te maken, schrijve men in 2° "... à 108 %, 258.828 frank of meer bedraagt en lager is dan 345.104 frank". In 3° moet dan worden geschreven "... à 108 %, 345.104 frank of meer bedraagt en lager is dan 431.380 frank". Ook de bepalingen sub 4° en 5° van paragraaf 1, tweede lid, moeten in die zin worden aangepast.

2. In fine van het tweede lid van paragraaf 2 schrijve men "... voor de in artikel 106, § 1, bedoelde werknemers".

3. Men passe de redactie van paragraaf 6 aan als volgt :

"... belast met het toezicht op de naleving van deze bepalingen, of van de instelling belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen, waaraan het ingehouden bedrag door de werkgever moet worden overgemaakt".

Artikel 110.

1. Aan de Raad van State is meegedeeld dat van de bijzondere bijdrage zullen worden afgetrokken, enerzijds, de overeenkomstig artikel 109 gedane inhoudingen en, anderzijds, het supplementair bedrag dat ten gevolge van de wijziging bedoeld in artikel 116 van het ontwerp, verschuldigd is. Ermee rekening houdend dat in artikel 125, 1°, van het ontwerp, aan het laatstgenoemd supplement wordt gerefereerd, verdient het aanbeveling om duidelijkheidshalve in fine van artikel 110, § 1, eerste lid, te schrijven :

"... en trekt er in voorkomend geval de overeenkomstig artikel 109 gedane inhoudingen en het supplement bedoeld in artikel 125, 1°, van af".

2. In paragraaf 2, eerste lid, is sprake van "de in § 1, eerste lid, vermelde inhoudingen". De Franse tekst heeft het over "les déductions visées au § 1er, alinéa 1er". Aangezien in artikel 110, § 1, eerste lid, niet alleen de reeds gedane "inhoudingen", doch tevens het in artikel 125, 1°, bedoelde supplementair bedrag worden beoogd, dient de

.../...

Nederlandse tekst in overeenstemming te worden gebracht met de Franse.

Nog in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "verkrijger" (Fr. : "bénéficiaire") beter vervangen door het woord "betrokkene" (Fr. : "intéressé").

Artikel 111.

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van de onderscheiden bepalingen van titel XI en wordt derhalve beter van plaats gewisseld met artikel 112 van het ontwerp. Daarenboven verdient het aanbeveling om, gelet op de draagwijdte van het laatstgenoemd artikel, dit eveneens vanaf 1 januari 1994 in werking te laten treden. Derhalve schrijve men in 1^o van de bepaling van inwerkingtreding, welke artikel 112 zou worden :

"1^o de artikelen 106 tot 108 en (111) hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1994;".

Overeenkomstig hetgeen wetgevingstechnisch gebruikelijk is, stelle men de bepaling onder 2^o als volgt :

"2^o artikel 109 treedt in werking op 1 april 1994;".

Artikel 112.

De woorden "de in artikel 3, § 1, vermelde bedragen" moeten worden vervangen door de woorden "de in artikel 108, § 1, vermelde bedragen".

.../...

TITEL XII. - MIDDENSTAND EN SOCIAAL STATUUT DER ZELFSTAN-
DIGEN.

Artikel 114.

Men schrijve in 1º "vervangen bij de wet van 30 december 1988" in plaats van "gewijzigd bij de programwet van 30 december 1988".

Artikel 115.

In de inleidende zin van dit artikel schrijve men "vervangen bij de wet van 6 februari 1976 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 1984" in plaats van "gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976 en bij het koninklijk besluit van 19 december 1984".

Artikel 116.

Dit artikel strekt ertoe de bijdragepercentages en het minimum-inkomstenbedrag bepaald in de artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen te wijzigen.

Wanneer in een bepaalde regeling verscheidene artikelen worden gewijzigd, moet in beginsel, overeenkomstig de voorschriften van de formele legistiek, voor elk van die artikelen een afzonderlijk wijzigingsartikel worden gemaakt.

.../...

Dit geldt in casu des te meer daar de talrijke wijzigingen die in de artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit nr. 38 werden aangebracht - en die in de inleidende zin van de wijzigingsartikelen moeten worden vermeld - niet identiek zijn.

Aangezien het in casu echter gaat om geringe wijzigingen van gelijke strekking kan, bij wege van uitzondering op de hiervoren vermelde beginselen, worden gebilijkt dat de beoogde wijzigingen in één artikel worden gegroepeerd en dat wordt afgezien van de volledige opsomming van de wijzigende bepalingen in de inleidende zin van het wijzigingsartikel.

Men redigere de inleidende zin van dit artikel dan bijvoorbeeld als volgt :

"In de artikelen 12 en 13 van hetzelfde besluit, zoals het laatst gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

Artikel 117.

Men stelde de inleidende zin van dit artikel als volgt :

"Artikel 14, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 6 februari 1976 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

.../...

Artikel 118.

1. Dit artikel strekt ertoe de Koning te machtigen om "bij een in ministerraad overlegd besluit, op gezamenlijk voorstel van de Minister van Sociale Zaken en van de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, na advies van het Algemeen Beheerscomité van het Sociaal Statuut der Zelfstandigen en van de Algemene Raad van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, de modaliteiten vast (te) stellen waaronder de verzekering inzake bepaalde door Hem te omschrijven risico's inzake gezondheidszorgen, die deel uitmaken van de vrije verzekering voor kleine risico's, verplicht wordt gesteld".

1.1. Uit de memorie van toelichting in verband met de ontworpen bepaling (zowel de algemene als de artikelsgewijze toelichting) blijkt dat de door de Koning vast te stellen "modaliteiten" inzonderheid betrekking zullen hebben op een "verplichte bijkomende (forfaitaire) bijdrage van alle zelfstandigen".

De machtiging om die bijkomende bijdrageplicht in te voeren zou met zoveel woorden in de ontworpen wetsbepaling moeten worden opgenomen.

1.2. Volgens de algemene toelichting zullen de door de Koning vast te stellen modaliteiten eveneens betrekking hebben op "de verdeling van de (in artikel 119 van het ontwerp bedoelde) organieke toelage" van 500 miljoen, die zal aangerekend worden op de middelen toegewezen aan het

.../...

Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen bedoeld in artikel 21bis van het koninklijk besluit nr. 38.

Die passus van de toelichting doet de vraag rijzen of de overeenkomstig de ontworpen bepaling vast te stellen "modaliteiten", wat de verdeling betreft van de bedoelde organieke toelage over de verschillende stelsels en sectoren van het sociaal statuut, een specifieke regeling zullen bevatten die afwijkt van de algemene regeling opgenomen in artikel 21bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38.

Indien het inderdaad in de bedoeling van de stellers van het ontwerp ligt te voorzien in een dergelijke specifieke regeling, dan moet dat duidelijker in de ontworpen bepaling tot uiting worden gebracht.

1.3. Luidens de algemene toelichting zal de invoering van de verplichte verzekering "voorafgaandelijk het voorwerp ... dienen uit te maken van een grondige studie die voor advies zal voorgelegd worden aan (onder meer) de Controledienst der Mutualiteiten".

De ontworpen bepaling legt het inwinnen van het advies van die Controledienst niet op.

2. Men redigere de inleidende zin van artikel 118 als volgt :

.../...

"Artikel 18 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 74 van 10 november 1967 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 1978, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :".

Artikel 119.

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen derde lid van artikel 19 schrijve men "met toepassing van artikel 18, § 4, ..." in plaats van "in toepassing van artikel 18, § 4, ...".

2. In fine van de eerste volzin van het ontworpen derde lid verduidelijke men "... het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen bedoeld in artikel 21bis".

Artikel 120.

1. Uit de context en uit de toelichting blijkt dat bedoeld wordt het vijfde lid van artikel 20, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 te vervangen, en niet het vierde lid zoals verkeerdelijk in de inleidende zin vermeld wordt.

2. Men verbeterde de inleidende zin voorts nog als volgt :

.../...

"Artikel 20, § 1, vijfde lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

Artikel 121.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Artikel 21, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 21 december 1970, wordt aangevuld als volgt :".

Artikel 123.

De redactie van dit artikel kan als volgt worden verbeterd :

"In artikel 42, 2°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, vervangen bij de wet van 15 mei 1984 en gewijzigd bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989 ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 125.

In de bepaling sub 2° van dit artikel wordt verwezen naar de artikelen 35 en 36 van het algemeen reglement van 19 december 1967, welke artikelen nader

.../...

omschrijven wat, voor de toepassing van artikel 12, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38, moet worden verstaan onder "gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid (dan die van zelfstandige) uitoefenen".

Omdat het, om voor de hand liggende redenen van wetgevingstechniek, geen aanbeveling verdient in een hogere norm (de wet) te verwijzen naar een lagere norm (het voornoemde algemeen reglement), wordt voorgesteld de redactie van 2° als volgt aan te passen :

"2° de identiteitsgegevens van de zelfstandigen die deel uitmaken van een gezin waarin zij zelf noch hun echtgenoot, op 1 januari van het jaar waarvoor de bijdrage wordt geheven, benevens de beroepsbezigheid als zelfstandige, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsactiviteit uitoefenen in de zin van artikel 12, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, evenals van de personen ... (voorts zoals in het ontwerp)...".

TITEL XIII. - DIVERSE SOCIALE BEPALINGEN.

Artikel 128.

De in artikel 30ter, § 6, A, van de wet van 27 juni 1969, in te voegen leden stemmen overeen met het tweede lid van het voornoemd artikel 30ter, § 6, A, dat - zoals uit de memorie van toelichting blijkt -, bij vergetelheid is

.../...

weggelaten naar aanleiding van de wijziging van die bepaling door de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen. Teneinde eventuele onduidelijkheden te voorkomen in bepalingen waarin wordt verwezen naar het vroegere artikel 30ter, § 6, A, tweede lid, verdient het aanbeveling om de bepalingen welke het ontwerp thans in dat artikel beoogt in te voeren in één enkel lid onder te brengen, dat dan het nieuwe tweede lid van artikel 30ter, § 6, A, zal worden.

Voorts dient in de inleidende zin van artikel 128 te worden geschreven "... , vervangen bij de wet van 6 augustus 1993, ...".

Artikelen 130 en 131.

De in het gewijzigde artikel 90 - en niet, zoals in de memorie van toelichting, "artikel 63" - van de wet van 15 januari 1990 bedoelde tijdelijke vrijstelling, mag niet de duur van twee jaar overschrijden te rekenen vanaf de datum van het koninklijk besluit waarin de vrijstelling wordt verleend (artikel 130, 2º, van het ontwerp).

In de memorie van toelichting wordt in dat verband gesteld :

"Deze vrijstelling kan evenwel met terugwerkende kracht toegekend worden, ten vroegste op 1 januari 1992, datum waarop bedoelde bepalingen in werking zijn getreden".

.../...

Het bepaalde in artikel 131 ten spijt, blijkt die bedoeling niet uit de tekst van het ontwerp, vermits de maximumtermijn van twee jaar, waarvan in artikel 130, 2°, van het ontwerp, wordt melding gemaakt, wordt berekend "vanaf de datum van dit besluit", zijnde het koninklijk besluit dat de vrijstelling verleent. De wijzigingsbepaling onder artikel 130, 2°, van het ontwerp zal derhalve duidelijker ervan blijken moeten geven dat de Koning de betrokken vrijstelling met terugwerkende kracht kan verlenen.

Voorts lijkt in artikel 130, 2°, te moeten worden geschreven "... worden vervangen door de woorden "aan deze of gene tak van de sociale zekerheid ...".

Hoofdstuk III. - Opschrift.

Men schrappe in de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk III de woorden "vervangen door de volgende bepaling".

Artikel 132.

In fine van het nieuwe artikel 127, eerste lid, van de programmawet van 30 december 1988, schrijve men duidelijkheidshalve "... van de werknemer voor wie hij de werkgeversbijdragen vermindert". In de Franse tekst schrijve men "pour lequel il réduit les cotisations patronales".

OBSERVATIONS PREALABLES.

1. Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

"Het inroepen van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering de bedoeling heeft om alle in het voorontwerp vervatte maatregelen, die dienen genomen te worden om een aantal doelstellingen te bereiken die werden geformuleerd in het Globaal Plan voor de werkgelegenheid, het herstel van het concurrentievermogen en de leefbaarheid van de sociale zekerheid, zo spoedig mogelijk in werking te laten treden".

2. L'avant-projet de loi actuellement soumis pour avis reproduit des dispositions d'un avant-projet de loi portant des dispositions sociales, au sujet duquel le Conseil d'Etat a déjà émis, le 16 décembre 1993, l'avis L. 22.975/1/2/8. Conformément à la demande d'avis, ne seront examinées présentement que les dispositions ajoutées à cet avant-projet à la suite de la décision du Conseil des Ministres du 21 janvier 1994.

Compte tenu de l'article 3, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il conviendra d'annexer à l'exposé des motifs du projet de loi tant le présent avis que l'avis L. 22.975/1/2/8 du 16 décembre 1993.

*

*

*

.../...

TITRE III. - DES SOINS DE SANTE.Article 18.

1. Ainsi qu'il est précisé dans l'exposé des motifs, selon les dispositions actuellement en vigueur de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, le Conseil général de l'I.N.A.M.I. ne peut s'opposer à "un projet" de convention ou d'accord tel que visé aux articles 26 et 34 de la loi précitée que pour "des raisons d'ordre budgétaire" et non pour "des raisons d'opportunité", tandis que les commissaires du Gouvernement adjoints au Comité de l'assurance, en vertu de l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'intérêt public, ne peuvent interjeter qu'un appel suspensif contre toute décision qu'ils jugent contraire aux lois ou à l'intérêt général.

Pour que le régime de contrôle visé soit adéquat, l'article 18 du projet prévoit la faculté pour le Ministre de la Prévoyance sociale de "s'opposer" à des conventions ou accords approuvés par le Comité de l'assurance (et par le Conseil général) en invoquant qu'ils sont contraires à la loi ou blessent l'intérêt général.

En ce qui concerne la disposition en projet, il y a lieu d'observer ce qui suit :

- que nonobstant la référence à la loi précitée du 16 mars 1954, figurant dans l'exposé des motifs, elle semble avoir pour objet une mesure de contrôle spécifique et dérogeant à cette loi, dans la mesure où elle accorde au

.../...

Ministre le pouvoir de "s'opposer" aux décisions d'approbation du Comité de l'assurance, et non pas d'"annuler" ces décisions, conformément à l'article 10 de la loi du 16 mars 1954;

- que, dès lors, les effets juridiques de son opposition n'apparaissent pas de manière suffisamment claire; et
- qu'il n'apparaît pas davantage si, en cas d'opposition, la procédure devant aboutir à conclure les conventions ou accords concernés peut ou non être reprise ou poursuivie, ni comment, dans l'affirmative, il y a lieu de procéder.

Il conviendrait de préciser sur ce point la disposition en projet.

2. Selon le texte français de la disposition en projet, le Ministre doit s'opposer "endéans (lire : dans) les 14 jours ouvrables", tandis que le texte néerlandais fait mention de 14 "kalenderdagen". Il y aurait lieu d'éliminer cette discordance.

Il conviendrait de préciser au surplus quand le délai visé prend cours (cfr. la prescription de l'article 10, § 2, de la loi précitée du 16 mars 1954).

Article 28.

1. Selon l'exposé des motifs, la disposition en projet est destinée à garantir les créances de l'I.N.A.M.I. sur les laboratoires de biologie clinique qui ont dépassé l'enveloppe budgétaire instaurée depuis le 1er avril 1989.

.../...

A cette fin, les organismes assureurs se voient imposer l'obligation, "à la demande du Service de soins de santé de l'Institut, (de retenir) ... en garantie, à concurrence des sommes dues, les montants totaux ou partiels, des interventions de l'assurance soins de santé dus pour les prestations dispensées dans les laboratoires débiteurs et ce, jusqu'au jour de la notification ... d'une décision judiciaire définitive au fond ... concernant lesdits montants".

Le Roi est chargé (à deux reprises) (1) de déterminer les modalités d'exécution de la disposition en projet.

2. Il conviendrait de préciser, sur plusieurs points, la disposition en projet.

2.1. Tel est notamment le cas en ce qui concerne la portée du pouvoir accordé au Roi de déterminer les "conditions et modalités (d'exécution)" de la règle en projet.

En effet, à défaut d'une précision expresse figurant dans la loi même, il pourrait être contesté à juste titre que cette délégation, formulée en des termes très généraux, implique le pouvoir de fixer par arrêté royal, par exemple les sanctions susceptibles d'être prises à l'égard

(1) Selon la première phrase de l'alinéa 1er de la disposition en projet, le Roi fixe "les conditions et modalités" de la retenue visée; selon la seconde phrase du même alinéa, le Roi détermine les "modalités d'exécution" de la disposition en projet.

d'un organisme assureur qui serait resté en défaut (1), ou d'arrêter des règles concernant les frais de la retenue (comparer l'article 1454 du Code judiciaire) ou en matière d'intérêts sur les montants retenus.

2.2. Au surplus, il n'apparaît pas suffisamment si (et dans quelle mesure) le Service des soins de santé de l'I.N.A.M.I. a une compétence liée, ou s'il dispose d'un pouvoir d'appréciation discrétionnaire en ce qui concerne le recouvrement éventuel de la retenue, la désignation du ou des organisme(s) assureur(s) tenu(s) d'effectuer la retenue et le montant des sommes à retenir (2).

3. Eu égard à la définition figurant à l'article 34undecies bis, § 10, f), de la loi du 9 août 1963, il peut suffire d'écrire dans la disposition en projet "à la demande du service" au lieu de "à la demande du Service de soins de santé de l'Institut".

(1) Par analogie avec les prévisions de l'article 1451 du Code judiciaire en matière de saisie-arrêt conservatoire entre les mains d'un tiers, une telle sanction pourrait consister à ce qu'un organisme assureur resté en défaut soit déclaré "débiteur des causes de la saisie".

(2) Selon les précisions fournies par le délégué du Gouvernement, il convient de déduire de la combinaison des termes du projet, à savoir "à concurrence des sommes dues" et "les montants totaux ou partiels", que le service précité dispose d'un certain pouvoir d'appréciation en la matière.

4. Il conviendrait de grouper en une seule disposition d'habilitation les délégations de pouvoir accordées au Roi pour déterminer les "conditions", "modalités" et "modalités d'exécution". Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu de remplacer à cette occasion le mot "modaliteiten" par le terme "nadere regelen".

5. En ce qui concerne l'alinéa 2 de la disposition en projet, le délégué du Gouvernement a déclaré que c'est par erreur que cette disposition a pris la forme d'un alinéa 2 et qu'il y a lieu, dans la présentation typographique, de la rattacher à l'alinéa 1er; il conviendrait, dès lors, de supprimer les mentions "2°" et "sub 1°" qui y figurent.

Compte tenu des dispositions de l'article 22, § 2, de la loi du 26 juin 1992 (1), il conviendrait de limiter au 1er janvier 1991 les effets de la disposition visée en l'espèce, qui sera insérée aux paragraphes 15 et 16 de l'article 34undecies bis. Il y aurait lieu, dès lors, de rédiger la disposition en projet comme suit :

(1) Cet article 22 est formulé comme suit :

"§ 1er. Les dispositions des §§ 1er à 9 de l'article 34undecies bis, comme introduit par l'article 21 de la loi du 26 juin 1992 contenant des dispositions sociales et diverses, sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses de biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique du 1er avril 1989 jusques et y compris le 31 décembre 1990.

§ 2. Les dispositions des §§ 10 à 17 de l'article 34undecies bis, comme introduit par l'article 21 de la loi du 26 juin 1992 contenant des dispositions sociales et diverses, sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses pour la biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique à partir du 1er janvier 1991".

.../...

"Les retenues visées sont appliquées en ce qui concerne les montants dus pour les prestations effectuées à partir du 1er janvier 1991".

En ce qui concerne les prestations effectuées à partir du 1er avril 1989 jusqu'au 31 décembre 1990, il y aurait lieu, compte tenu de l'article 22, § 1er, précité, de la loi du 26 juin 1992, d'inscrire aux paragraphes 6 et 7 de l'article 34undecies bis de la loi du 9 août 1963 une disposition analogue à celle qui fait l'objet de l'article 28 du projet.

TITRE VII. - DISPOSITIONS RELATIVES AUX ACCIDENTS DU TRAVAIL ET AUX MALADIES PROFESSIONNELLES.

Article 55.

1. Il conviendrait de remanier la phrase liminaire comme suit :

"Art. 55. L'article 45bis, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :".

2. Dans l'article 45bis, alinéa 1er, en projet, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, il faut remplacer, dans la version néerlandaise, les mots "zoals verminderd bij artikel 24, derde lid" par les mots "verminderd overeenkomstig artikel 24, derde lid".

.../...

Article 56.

1. L'article 45quater en projet de la loi sur les accidents du travail doit se lire en combinaison avec l'article 51ter, alinéa 1er, envisagé par le projet de la même loi (article 57 du projet). Il ressort de la combinaison des deux dispositions que le montant de l'allocation annuelle et de la rente que l'assureur verse sous forme de capital au Fonds des accidents du travail pour les accidents du travail survenus à partir du 1er janvier 1988 et pour lesquels un taux d'incapacité permanente de travail inférieur à 10 % a été fixé, doit être diminué conformément à l'article 24, alinéa 3, de la même loi.

Par conséquent, il paraît indiqué, prenant modèle sur la règle énoncée aux articles 45ter et 51bis de la loi sur les accidents du travail en ce qui concerne les accidents du travail survenus avant le 1er janvier 1988, d'insérer, dans l'article 45quater en projet, une référence à l'article 51ter.

Eu égard notamment à l'article 58 du projet, les mots "qui assure le paiement de l'allocation et de la rente" figurant à la fin de l'article 45quater, alinéa 1er, en projet, pourraient être omis et remplacés, suivant l'observation formulée ci-dessus, par les mots "conformément à l'article 51ter".

2. Dans la phrase liminaire de l'article 56, il y aurait lieu de remplacer les mots "loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail" par les mots "même loi".

La même observation vaut en ce qui concerne les articles 57 à 60.

Article 58.

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

"Art. 58. L'article 58, § 1er, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété comme suit :".

2. La première phrase de l'article 58, § 1er, 17°, en projet, serait rédigée de manière plus précise comme suit :

"17° de payer, sur la base du capital versé au Fonds, les allocations annuelles et rentes pour les accidents visés à l'article 45quater. Le Roi ... (la suite comme dans le projet)".

Article 59.

La phrase liminaire doit également faire mention de l'arrêté royal modificatif n° 530 du 31 mars 1987 et de la loi modificative du 29 décembre 1990.

Article 60.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit :

.../...

"Art. 60. L'article 59, 9°, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 62.

Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"Art. 62. L'article 45 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, remplacé par la loi du 16 juillet 1974 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par un § 3 rédigé comme suit :".

Article 63.

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

"Art. 63. L'article 62 (et non : l'article 56) produit ses effets le 1er janvier 1994".

Titre IX. - DISPOSITIONS POUR L'ENCOURAGEMENT DE L'EMPLOI
ET LA SAUVEGARDE DE LA COMPETITIVITE.

Chapitre III. - Fonction publique.

Observations préliminaires.

1. Selon les explications du délégué du ministre, les articles repris sous ce chapitre seront soumis ultérieu-

.../...

rement à la négociation syndicale. En réalité, cette consultation aurait dû avoir lieu avant la consultation au Conseil d'Etat, section de législation. C'est sous réserve de l'accomplissement de cette formalité que le présent avis est donné.

2. Selon les déclarations du délégué du ministre, la consultation syndicale aura lieu "op basis van de definitieve bepalingen". Si ces dispositions définitives sont différentes, il y aura lieu de les soumettre à une nouvelle consultation de la section de législation.

Article 77.

L'insertion du paragraphe 2bis en projet, dans l'article 1er de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs paraît inopportune. Il est, en effet, peu cohérent de déclarer une définition "applicable" à l'hypothèse visée.

Mieux vaut prévoir l'insertion d'un 3° dans le paragraphe 2 de l'article 1er précité rédigé comme suit :

"3° le remplacement temporaire (1) d'une personne dont la situation juridique ...".

(1) Cet adjectif n'est pas repris dans le projet mais doit logiquement apparaître.

Article 78.

Il y a lieu de remplacer les mots "de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs" par les mots "de la même loi".

Articles 80 et 81.

1. Ces dispositions sont justifiées par le souci de rencontrer les objectifs du Gouvernement; c'est, du moins, ce qu'en dit le commentaire de l'article 80 dans l'exposé des motifs. Il convient d'explicitier les objectifs que le Gouvernement entend réaliser grâce à la règle de l'article 13 en projet.

A défaut de ces précisions, le Conseil d'Etat n'est pas à même d'apprécier le caractère juridiquement admissible des dispositions en projet.

2. Les mots "de la présente loi" figurant à l'article 81 sont superflus et doivent être omis.

Article 82.

Pour déterminer le champ d'application d'une disposition législative, la loi en projet ne peut se référer

.../...

à des normes inférieures. Invité à s'expliquer sur ce point, le délégué du ministre a donné la réponse suivante :

"M.b.t. de paritaire comités zullen de noodzakelijke bepalingen die nu voorkomen in een K.B. opgenomen worden in dit artikel van het ontwerp sociale programawet".

Cette explication est insuffisante pour rencontrer la question soulevée. L'intention ainsi exprimée doit se concrétiser par une modification du texte en projet.

Article 83.

1. Le législateur ne peut pas abandonner au Roi le pouvoir de créer un Fonds et de déterminer l'affectation des moyens sans fixer les principes qui doivent, à cette occasion, être respectés.

2. Par ailleurs, les mots "au plus tard à la date du 30 avril 1994", qui concernent les conditions visées à l'article 84 risquent de créer une contradiction avec la date du 28 février 1994 mentionnée sous l'article 84, 1^o.

L'article doit dès lors être corrigé à cet égard.

.../...

Article 84.

1. Au 1^o, il appartient au législateur d'apprécier s'il est possible de négocier et de conclure les conventions collectives entre l'entrée en vigueur de la loi et le 28 février 1994.

2. Au 2^o, les mots "tel que défini et dans les conditions visées au" doivent être remplacés par les mots "conformément au".

Article 85.

La disposition en projet doit être rédigée comme suit :

"Art. 85. On entend par produit de la modération des revenus, ... visé à l'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993".

Article 86.

Il conviendrait de remplacer les mots "Dans l'article 3 de la loi du 23 juillet 1993 ..." par les mots "Dans l'article 3, alinéa 1er, de la loi du 23 juillet 1993 ...".

.../...

Articles 87 à 90.

1. Les dispositions énoncées aux articles 87 et 88 du projet sont identiques à celles figurant dans un avant-projet de loi modifiant la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail et la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, avant-projet sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu l'avis L. 23.018/1 le 6 janvier 1994.

2. Les dispositions énoncées aux articles 89 et 90 du projet sont quant à elles identiques aux dispositions inscrites dans un avant-projet de loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu l'avis L. 23.019/1 le 6 janvier 1994.

3. En ce qui concerne les articles 87 à 90 du projet, l'on se reportera dès lors aux observations formulées dans les avis susindiqués (1).

(1) Ces avis devront également être joints à l'exposé des motifs du projet de loi.

TITRE X. - CONFIRMATION ET MODIFICATION DE L'ARRETE ROYAL
DU 24 DECEMBRE 1993 PORTANT EXECUTION DE LA LOI
DU 6 JANVIER 1989 DE SAUVEGARDE DE LA COMPETI-
TIVE DU PAYS.

Observations générales.

1. Dans son avis du 15 décembre 1993 sur le projet devenu l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays (1), le Conseil d'Etat avait observé que le champ d'application ratione personae des mesures envisagées, était trop large, puisqu'il incluait les agents des services publics, ainsi que les membres des corps spéciaux, certains mandataires publics et les allocataires sociaux dont l'allocation est exclusivement à la charge du Trésor public.

L'avis ajoutait qu'à l'égard de ces catégories de personnes, il appartenait soit au Roi, en vertu des pouvoirs qu'Il tient directement de la Constitution ou sur la base d'autres textes législatifs, soit au législateur, selon les cas, de prendre les mesures que le Gouvernement jugerait appropriées en matière de politique des revenus, que celles-ci soient guidées par des impératifs d'équité sociale ou le souci de modérer les besoins de financement du Trésor.

(1) Moniteur belge, vendredi 31 décembre 1993, 2e éd., pp. 29.289 et suiv.

L'arrêté royal du 24 décembre 1993 n'a pas suivi cette voie.

Il appartient au pouvoir législatif de décider s'il valide néanmoins, en tout ou en partie, l'arrêté royal en exerçant éventuellement le droit d'amendement que lui garantit la Constitution.

2. A titre subsidiaire, le Conseil d'Etat observait dans l'avis précité que le rapport au Roi devait justifier le pouvoir du gouvernement fédéral de prendre les mesures envisagées en ce qui concerne les agents dépendant des Communautés et des Régions.

Bien que le rapport au Roi n'ait été complété sur ce point, ni l'exposé des motifs, ni le délégué du ministre n'ont fourni de justification à l'occasion du présent avant-projet de loi.

En vertu de l'article 6, § 1, VI, cinquième alinéa, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, "l'autorité fédérale est seule compétente pour la politique des prix et des revenus".

Lors des travaux préparatoires, la notion de "politique de revenus" a été définie comme suit :

"La politique des revenus consiste dans l'ensemble des moyens utilisés par l'Etat pour exercer une influence sur la libre fixation des rémunérations des différentes catégories de revenus.

.../...

L'intervention de l'Etat vise à encadrer l'évolution de tous les revenus afin de sauvegarder la compétitivité de l'économie belge et de réaliser la justice sociale.

Cet encadrement a notamment trait au pouvoir de rendre obligatoires les conventions collectives du travail, à la fixation et à l'adaptation au coût de la vie des salaires et traitements, tant dans le secteur privé que dans le secteur public, ainsi que des prestations sociales, à la fixation des tarifs et honoraires des professions libérales, aux revenus du capital et des biens immobiliers (1)".

3. En vertu de l'article 11, § 1er, de la loi du 6 janvier 1989, les arrêtés pris exclusivement en application de l'article 8, § 5, de la loi, sont susceptibles d'être confirmés par la loi; ils cessent alors d'être temporaires.

Selon les explications fournies au Conseil d'Etat par le délégué du Gouvernement lors de l'examen du projet devenu la loi du 6 janvier 1989, "la confirmation visée n'aura d'effet que pour l'avenir. Il n'entrerait pas dans les intentions du Gouvernement de la faire rétroagir dans une mesure telle que les arrêtés acquièrent force de loi depuis leur fixation par le Roi" (2).

Invité à préciser les intentions actuelles du Gouvernement, à propos de l'article 91 du projet, dont le texte laisse incertain le dies a quo de la confirmation, puisque l'arrêté confirmé "entre en vigueur" ou "produit des

(1) Doc. parl., Chambre, n° 516/6, S.E. 1988, pp 133-134.

(2) Doc. parl., Chambre, 543/1 - 1988, pp. 19.

effets" à des dates échelonnées dans le temps, et parce que le projet de loi modifie certains articles de l'arrêté, sans préciser à quel moment ces modifications sortissent leurs effets, le délégué du ministre a répondu ce qui suit :

"Door de bij de wet van 1989 voorziene vaststelling dat het concurrentievermogen bedreigd is, wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om een aantal maatregelen te nemen waarvoor, in normale omstandigheden, een ingrijpen van de wetgever kan nodig zijn.

De rechtskracht van dit koninklijk besluit vloeit rechtstreeks voort uit de wet van 1989 en niet uit de bekrachtiging. Deze bekrachtiging verzekert alleen het behoud van de rechtskracht van het koninklijk besluit.

Uit het voorgaande kan men dan ook afleiden dat het niet nodig is om in de bekrachtigingswet een bekrachtiging "ex tunc" te voorzien".

Ces explications ne concordent ni avec les intentions exprimées en 1988, ni avec le dispositif de l'avant-projet examiné.

Il convient de clarifier les intentions du Gouvernement et d'adapter le dispositif en conséquence.

Chapitre II. - Modifications.

L'intitulé ne correspond pas au contenu du chapitre II.

Il doit faire apparaître clairement le contenu des dispositions qu'il comporte.

.../...

Article 92.

Il faut omettre les mots "du Titre Ier". L'observation vaut pour la suite du projet.

Article 93.

L'article 7 du Titre Ier doit être abrogé ab initio. La même observation vaut pour l'article 97.

Article 94.

1. Dans le texte français du paragraphe 1er, devenant l'alinéa 1er, on écrira :

"Art. 94. Sous réserve des articles 269 à 274 du Code pénal ...".

2. Au paragraphe 1er, 1^o, devenant l'alinéa 1er, puisqu'il s'agit d'une disposition autonome, il faut rappeler l'intitulé de l'arrêté royal du 24 décembre 1993.

3. Dans le texte français du paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, on écrira "Le montant de l'amende est multiplié ...".

.../...

Article 95.

A l'alinéa 2, il faut rappeler l'intitulé de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 et écrire : "... l'indice des prix à la consommation visé à l'article 14 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993".

Article 96.

A la fin de la disposition en projet, il faut omettre le mot "précité".

Article 97.

1. Les deux paragraphes en projet doivent faire l'objet de deux articles distincts.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, les mots "van 24 december 1993" doivent être supprimés.

3. Au paragraphe 2, alinéa 2, il faut remplacer le mot "précédent" par le mot "1er".

.../...

Article 100.

L'article 36, § 1er, alinéas 3 et 4, en projet de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 confie aux Ministres des Affaires sociales et de l'Emploi et du Travail la mission de fixer, d'une part, les modalités selon lesquelles doit être fournie la preuve que les conditions d'octroi d'une diminution forfaitaire des cotisations patronales à l'O.N.S.S. sont remplies et de déterminer, d'autre part, ce qu'il convient d'entendre par deux de ces conditions, à savoir un "accroissement net de l'effectif" et "un nombre au moins égal au nombre de jours déclarés à l'Office national de sécurité sociale". Les Ministres précités se voient ainsi confier l'exécution d'une disposition d'un arrêté royal qui acquiert force de loi en raison de sa confirmation par l'article 91 du projet.

Conformément à l'article 67 de la Constitution, le législateur ne peut confier qu'au Roi, et non aux ministres, l'exécution de dispositions législatives. En revanche, le Roi peut, soit en vertu du pouvoir réglementaire qui Lui est propre, soit en vertu des pouvoirs que Lui attribue le législateur, charger les ministres d'arrêter des mesures d'ordre secondaire.

Si le règlement de ces matières, présentement confié aux Ministres des Affaires sociales et de l'Emploi et du Travail présente, certes, un caractère technique - ainsi qu'il a été communiqué au Conseil d'Etat -, il n'en reste pas moins que les conditions d'octroi d'une diminution forfaitaire des cotisations patronales à l'O.N.S.S. et le mode d'administration de la preuve que ces conditions sont remplies sont essentiels pour le règlement en question.

.../...

Il serait dès lors plus conforme à l'article 67 de la Constitution de confier au Roi l'exécution de ces dispositions.

Article 101.

Afin de mettre le texte français de l'article 36, § 4, alinéa 2, en projet de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 en harmonie avec le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire "... pour l'apurement de leur dette des délais de paiement qu'ils ont strictement respectés, des dérogations ...".

Articles 103 et 104.

Pour assurer une meilleure lisibilité et une plus grande cohérence de la réglementation, il serait préférable de rédiger l'article 104 en projet, qui modifie l'entrée en vigueur des articles 46 à 52 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993, comme une disposition modificative de l'article 54 du même arrêté, qui fixe actuellement l'entrée en vigueur.

Si cette suggestion est retenue, il y aura lieu de supprimer la référence à l'article 54 dans la disposition abrogative de l'article 103 et de rédiger l'article 104 ainsi qu'il suit :

"Art. 104. L'article 54 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 54. Les articles 46 à 52 entrent en vigueur le 1er avril 1994"".

.../...

TITRE XI. - COTISATION SPECIALE POUR LA SECURITE SOCIALE.Observations générales.

1.1. Le titre XI du projet de loi tend à instaurer une cotisation spéciale annuelle pour la sécurité sociale qui est due par les travailleurs ou assimilés soumis à un régime de sécurité sociale, ainsi que par les personnes qui reçoivent un traitement ou une indemnité à charge d'un pouvoir public et qui sont visées à l'article 1er, § 3, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, et par les personnes bénéficiant d'une allocation sociale indexée en vertu de la loi du 2 août 1971 (article 106, § 1er, du projet).

Le pouvoir est accordé au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, d'étendre le champ d'application du régime prévu au titre XI (article 106, § 3) ou pour y soustraire des catégories déterminées de personnes (article 106, § 4, alinéa 2).

Le régime en projet n'est pas applicable aux travailleurs indépendants (article 106, § 4, alinéa 1er), dès lors que pour cette catégorie de personnes une augmentation des cotisations de sécurité sociale a été décidée (voir l'article 116 du projet).

1.2. La cotisation spéciale est calculée par l'administration des contributions directes sur la base de l'ensemble des revenus nets imposables du ménage, ainsi que le spécifie l'article 107, 2°, du projet. Mis à part la

.../...

retenue prévue à l'article 109 du projet, elle est perçue et recouvrée par cette administration conformément aux règles contenues en la matière au titre VII du Code des impôts sur les revenus 1992 (article 110, § 4, du projet).

En attendant la fixation annuelle de la cotisation définitivement due, effectuée par l'administration des contributions directes, il est procédé par l'employeur, exclusivement en ce qui concerne les redevables de la cotisation visés à l'article 106, § 1er, à une retenue mensuelle sur le salaire, retenue que l'employeur est tenu de transférer dans le même délai que celui prescrit pour les cotisations de sécurité sociale à l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale pour les travailleurs concernés (article 109 du projet). Le montant des retenues ainsi opérées sera comptabilisé par l'administration des contributions directes dès qu'elle aura fixé le montant définitivement dû de la cotisation spéciale. Cette comptabilisation aura pour effet que l'administration précitée procède au recouvrement du solde de la partie restant due de la cotisation ou qu'elle réduira le montant des impôts sur les revenus qui sont dus, dans le cas où les retenues excèdent le montant de la cotisation spéciale définitivement fixée (article 110 du projet).

1.3. Le produit de la cotisation spéciale est destiné au financement du régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés (article 108, § 2, du projet). Il est versé au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale institué auprès de l'Office national de sécurité sociale par l'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les

.../...

principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (articles 109, § 3, et 110, § 1er, du projet).

2. Le titre XI du projet comporte un nombre de délégations au Roi au sujet desquelles la question se pose de savoir si, compte tenu de la nature de la cotisation spéciale, elles sont admissibles et si les matières visées dans les dispositions de délégation ne devraient pas être réglées par le législateur lui-même. En effet, si la cotisation visée dans le projet devait être considérée comme un impôt plutôt que comme une cotisation de sécurité sociale, il conviendrait de faire application des principes contenus aux articles 110 et 112 de la Constitution, selon lesquels notamment l'assiette, le taux d'imposition et les exemptions éventuelles de l'impôt ou de la dépense obligatoire valant comme telle doivent être établis par le législateur même, et seules des mesures d'importance subsidiaire, qui sont sans incidence sur la dette des contribuables, telles que celles relatives au mode de déclaration, de notification des impositions ainsi qu'au contrôle et à la perception, peuvent être fixées par le Roi.

2.1. A cet égard, il convient de distinguer dans le titre XI deux catégories de dispositions de délégation. Celles, tout d'abord, qui accordent au Roi le pouvoir d'intervenir sur le champ d'application du régime. Il peut s'agir dans ce cas, soit d'une délégation directe de pouvoirs (voir l'article 106, § 3 et § 4, alinéa 2, précité), soit d'une délégation indirecte (article 106, § 1er, 1^o, qui se réfère à la loi du 27 juin 1969, dont le champ d'application peut être modifié par le Roi). Il y a, en

.../...

outre, le pouvoir, consenti au Roi à l'article 109, § 5, de fixer, pour les catégories de travailleurs qu'Il détermine, des modalités spécifiques quant à la perception de la retenue à effectuer conformément à l'article 109 du projet.

2.1.1. En ce qui concerne la première catégorie de dispositions de délégation, celles relatives à la modification du champ d'application du régime nouveau, il y a lieu de constater que, si la cotisation concernée doit être regardée comme un impôt plutôt que comme une cotisation de sécurité sociale proprement dite, des délégations de l'espèce ne sont pas admissibles et les mesures ainsi visées doivent être inscrites dans la loi même. En effet, le champ d'application d'un impôt ou d'une cotisation devant y être assimilée, est à ce point inséparable de l'assiette de l'impôt ou de la cotisation, que sa fixation doit, conformément à l'article 110 de la Constitution être exclusivement du domaine du législateur (1).

2.1.2. En ce qui concerne, par contre, la délégation contenue à l'article 109, § 5, du projet, il est à noter que celle-ci est exclusivement relative à la "perception" de la retenue prévue à l'article 109, § 1er, et par conséquent à une mesure d'importance subsidiaire, qu'il peut être laissé aux soins du Roi de régler.

(1) Voir dans le même sens SCHREUDER, E., De machten van de Koning inzake belastingen, R.W., 1961-62, col. 2300-2301.

2.2. La frontière entre une cotisation de sécurité sociale et un impôt est extrêmement mince (1). En règle générale, c'est sur la base d'une mise en balance d'indices concrets dans la réglementation concernée qu'il conviendra de déterminer s'il s'agit de l'une ou de l'autre notion. Il n'en va pas autrement dans le présent projet.

Il est exact que le produit de la "cotisation spéciale" visée au titre XI est destiné à promouvoir l'équilibre financier de la sécurité sociale des travailleurs salariés et que l'assujettissement à la sécurité sociale constitue un critère important, quoique non unique, pour l'existence de l'obligation de cotiser visée au titre XI précité. La question se pose toutefois de savoir si ces constatations suffisent pour pouvoir cataloguer la cotisation spéciale visée par le projet comme une cotisation

(1) Voir à ce sujet notamment DAVID, S., La nature juridique des cotisations à la sécurité sociale, R.D.S., 1952, p. 169 et s.; HEBETTE, F., La nature des droits et des obligations en matière de sécurité sociale, R. Trav., 1954, p. 345 et s.; FRANK, M., Sécurité sociale et droit fiscal - L'optique de l'économiste, in Raakvlakken tussen sociale zekerheid en andere rechtstakken, Bruxelles, 1979, p. 98 et s.; GLINEUR, P., L'arrêté royal n° 55 du 16 juillet 1982 fixant pour 1982 une cotisation spéciale et unique de sécurité sociale est-il conforme à la loi d'habilitation et à la Constitution ? J.T., 1982-83, p. 93 et s.; VAN LANGENDONCK, J., Handboek sociaal zekerheidsrecht, Anvers, 1988, pp. 224 et s. Voir notamment aussi les avis émis par la section de législation du Conseil d'Etat sur les projets qui sont devenus les arrêtés royaux n° 36 du 30 mars 1982 et n° 55 du 16 juillet 1982 (Moniteur belge du 1er avril et du 24 juillet 1982).

de sécurité sociale proprement dite. Force est de constater, en effet, que la cotisation spéciale présente plusieurs caractéristiques qui sont étrangères à ce qui est coutumier dans la sécurité sociale et qui, au contraire, sont propres à des impôts.

2.2.1. La base de calcul de la cotisation spéciale visée au titre XI est constituée par l'ensemble des revenus nets imposables du ménage et non par le salaire du travailleur qui, conformément à l'article 23 de la loi précitée du 29 juin 1981, sert de base au calcul des cotisations de sécurité sociale dans le régime des salariés et appointés. La cotisation n'est pas en relation avec l'accomplissement d'une quelconque prestation de travail et, à l'exception du régime de pensions, est également à charge de personnes bénéficiant de revenus de remplacement.

La cotisation spéciale ne signifie pas que le montant d'une allocation sociale se trouve réduit. Le paiement de la cotisation ne fait pas davantage naître le moindre droit supplémentaire dans le domaine de la sécurité sociale. Le principe de l'assurance, qui fonde les divers régimes de sécurité sociale, n'est pas applicable en l'espèce.

Au surplus, la cotisation spéciale présente un caractère annuel et forfaitaire et, comme le confirme l'exposé des motifs, n'est pas fiscalement déductible, de sorte que, de ce point de vue déjà, la cotisation spéciale ne peut pas être assimilée à une cotisation de sécurité sociale.

.../...

Il est vrai, d'autre part, que le produit de la cotisation spéciale est destiné au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, mais le paiement de la cotisation présente un caractère translatif de propriété, l'autorité qui reçoit la cotisation ne procédant pas simplement à une redistribution et à un transfert de celle-ci au profit des bénéficiaires du système de sécurité sociale, mais disposant au contraire du produit de celle-ci afin d'alimenter ainsi le Fonds prévu à l'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 afin de maîtriser de la sorte le recours au financement public du système de sécurité sociale et d'éviter des dépenses supplémentaires dans ce domaine. Compte tenu de cela, ce n'est pas tant l'affectation du produit de la cotisation spéciale, mais surtout l'objectif de limiter les dépenses des pouvoirs publics qui est déterminant pour identifier la nature de la cotisation. Dans le cas présent, cet objectif de limitation générale des dépenses relève plutôt de l'impôt que d'une cotisation de sécurité sociale (1).

(1) En ce qui concerne la signification de l'objectif financier en matière de couverture des dépenses publiques pour distinguer les cotisations parafiscales des impôts, voir VAN HOUTTE, J., *Beginnelsen van het Belgisch belastingrecht*, Gand, 1979, p. 4-5.

2.2.2. Il est d'autant plus difficile de considérer la cotisation spéciale visée au titre XI comme une cotisation de sécurité sociale et non comme un impôt si l'on tient compte du fait que le montant de la cotisation est calculé, enrôlé et - exception faite du système de retenues - également perçu par une administration fiscale, et que les organismes de perception, tels que l'Office national de sécurité sociale, traditionnellement chargés de collecter les cotisations de sécurité sociale, n'assument à cet égard qu'une tâche secondaire, cantonnée au surplus au cas où des retenues sont effectuées. Le système des retenues, tel qu'il est réglé à l'article 109 du projet, n'enlève d'ailleurs rien à la constatation que la fixation du montant de la cotisation spéciale due en définitive, ainsi que sa comptabilisation avec les retenues éventuellement déjà effectuées, restent du domaine de l'administration des contributions directes. Les retenues mensuelles effectuées le cas échéant, se présentent dès lors plutôt comme un précompte qui est dû en attendant que le montant définitif de l'impôt puisse être fixé.

La cotisation spéciale visée au titre XI est soumise à des règles empruntées à la législation fiscale et qui sont caractéristiques de dispositions fiscales. C'est notamment ainsi que le recouvrement de la cotisation est effectué selon la procédure qui a cours en matière d'impôts directs (article 110, § 4, du projet). Le calcul de la cotisation prend comme base la notion de ménage telle

.../...

qu'elle existe en droit fiscal, notion qui est à distinguer de la notion de ménage de fait qui intervient dans la plupart des régimes de sécurité sociale (1). De même, la progressivité de la cotisation au fur et à mesure de l'accroissement des revenus du ménage, est plutôt caractéristique d'un régime fiscal.

2.3. Il apparaîtra de l'analyse qui précède que, par sa nature, la cotisation spéciale visée au titre XI est un impôt, ce qui implique qu'il incombe au législateur même de fixer le champ d'application du régime en projet, sans pouvoir en laisser le soin au Roi. Les dispositions de l'article 106, § 3 et § 4, alinéa 2, du projet, ne sont pas conformes à cette règle et doivent être omises du projet.

Article 106.

1. Aux paragraphes 1er, 2 et 4, il y aurait lieu de remplacer chaque fois les mots "la présente section" et "cette section" par les mots "le présent titre". Il conviendrait de procéder de même dans la phrase introductive de l'article 107 du projet.

2. Par analogie avec le paragraphe 2, 1^o, in fine, il y aurait lieu de commencer la disposition figurant sous le 2^o du même paragraphe 2 par les mots "pour autant qu'elles ne soient pas visées au § 1er ou au 1^o".

(1) VAN LANGENDONCK, J., o.c., p. 230.

Si ces suggestions sont retenues, il conviendrait de modifier le texte français comme suit :

"§ 2. Le présent titre est également applicable :

1° aux ...

2° pour autant qu'elles ne soient pas visées au § 1er ou au 1°, aux personnes qui, à quelque titre que ce soit sont bénéficiaires ...".

3.1. Compte tenu des explications fournies par le délégué du Gouvernement, il convient, au paragraphe 4, alinéa 1er, de remplacer la référence à "l'article (13), 2°, du Titre XII" par une référence à "l'article 125, 2°".

3.2. En ce qui concerne les délégations de l'article 106, § 3, et § 4, alinéa 2, il est fait référence aux observations générales formulées en la matière.

A titre subsidiaire, l'attention est attirée sur le fait que la portée des termes de l'article 106, § 4, alinéa 2, va manifestement au delà du règlement du cas, cité dans l'exposé des motifs, de la personne soumise à un régime de sécurité sociale étranger.

Il convient, dans le texte néerlandais de ce même alinéa 2, de remplacer le mot "waarbij" par "waarop".

.../...

Article 109.

1.1. Il convient de faire commencer le paragraphe 1er, alinéa 1er, comme suit : "En attendant la fixation annuelle de la cotisation définitivement due, visée à l'article 110, ...".

1.2. Aux termes du paragraphe 1er, alinéa 1er, la retenue est effectuée "... sur le salaire pris en compte pour le calcul des cotisations de sécurité sociale, du régime auquel le travailleur est assujetti, après les retenues de cotisations de sécurité sociale et du précompte professionnel". Selon l'exposé des motifs, la retenue sera opérée "... en fonction du revenu brut imposable (revenu brut sous déduction des cotisations de sécurité sociale) du travailleur", ce qui ne correspond pas entièrement au texte du projet. Il s'imposera dès lors d'adapter l'un des deux textes à l'autre, en fonction de l'intention du Gouvernement.

1.3. Le paragraphe 1er, alinéa 2, utilise le mot néerlandais "loonsom". L'alinéa premier de ce même paragraphe utilise par contre le mot "loon". Si ces deux alinéas portent sur la même notion, il est préférable d'utiliser le même terme. Dans le texte français, il y a d'ailleurs déjà uniformité sur ce point, dès lors qu'il emploie exclusivement l'expression "le salaire".

1.4. Au paragraphe 1er, alinéa 2, il convient de délimiter les différentes catégories de revenus d'une manière plus adéquate. Tel que cet alinéa est actuellement rédigé, les personnes bénéficiant d'un revenu s'élevant par exemple à 258.828 francs ou à 431.381 francs seraient

.../...

exonérées de ladite retenue. Pour rendre la délimitation des différentes catégories plus cohérente, il y a lieu d'écrire au 2° "... à 108 %, est égal ou supérieur à 258.828 francs et inférieur à 345.104 francs". Dans ce cas, il conviendra d'écrire au 3° : "... à 108 %, est égal ou supérieur à 345.104 francs et inférieur à 431.380 francs". Les dispositions sous 4° et 5° du paragraphe 1er, alinéa 2, doivent également être adaptées en ce sens.

2. Au paragraphe 2, alinéa 2, il y a lieu d'écrire in fine "... pour les travailleurs visés à l'article 106, § 1er".

3. Il convient d'adapter la rédaction du paragraphe 6 comme suit :

"... chargés de veiller au respect des présentes dispositions, ou de l'organisme chargé de la perception des cotisations de sécurité sociale, auquel le montant de la retenue doit être versé par l'employeur".

Article 110.

1. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que seront déduits de la cotisation spéciale, d'une part, les retenues opérées conformément à l'article 109 et, d'autre part, le montant supplémentaire qui est dû à la suite de la modification prévue à l'article 116 du projet. Compte tenu également du fait que l'article 125, 1°, du projet fait référence à ce supplément, il est recommandé, dans un souci de clarté, d'écrire à la fin de l'article 110, § 1er, alinéa 1er :

.../...

"... et en déduit, le cas échéant, les retenues opérées conformément à l'article 109 et le supplément visé à l'article 125, 1^o".

2. Au paragraphe 2, alinéa 1er, le texte français mentionne "les déductions visées au § 1er, alinéa 1er" tandis que dans le texte néerlandais, il est question de "de in § 1, eerste lid, vermelde inhoudingen". Dès lors que l'article 110, § 1er, alinéa 1er, ne porte pas uniquement sur les "retenues" déjà opérées mais aussi sur le montant supplémentaire visé à l'article 125, 1^o, il convient de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

Toujours au paragraphe 2, alinéa 1er, il serait préférable de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot "verkrijger" (Fr. : "bénéficiaire") par le mot "betrokkene" (Fr. : "intéressé").

Article 111.

Cet article règle l'entrée en vigueur des différentes dispositions du titre XI, de sorte qu'il serait préférable de l'intervertir avec l'article 112 du projet. Vu la portée de ce dernier article, il est, de surcroît, recommandé de le faire entrer en vigueur également le 1er janvier 1994. Il y a donc lieu d'écrire au 1^o de la disposition d'entrée en vigueur, qui deviendrait l'article 112 :

"1^o les articles 106 à 108 et (111) produisent leurs effets le 1er janvier 1994;".

.../...

Conformément aux usages de la légistique, il convient de rédiger le 2º comme suit :

"2º l'article 109 entre en vigueur le 1er avril 1994;".

Article 112.

Les mots "visés à l'article 3, § 1er" doivent être remplacés par les mots "visés à l'article 108, § 1er".

TITRE XII. - CLASSES MOYENNES ET STATUT SOCIAL DES TRAVAILLEURS INDEPENDANTS.

Article 114.

Il y a lieu d'écrire au point 1º "remplacé par la loi du 30 décembre 1988" au lieu de "modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988".

Article 115.

Dans la phrase liminaire de cet article, il convient d'écrire "remplacés par la loi du 6 février 1976 et modifiés par l'arrêté royal du 19 décembre 1984" au lieu de "modifiés par la loi du 6 février 1976 et par l'arrêté royal du 19 décembre 1984".

.../...

Article 116.

Cet article vise à modifier les pourcentages des cotisations et le montant minimum de revenus déterminés par les articles 12 et 13 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Lorsque plusieurs articles d'un même texte sont modifiés, il y a lieu, en principe, conformément aux règles de technique législative formelle, de consacrer un article modificatif distinct à chacun de ces articles. Cette règle s'applique d'autant plus en l'espèce que les nombreuses modifications apportées aux articles 12 et 13 de l'arrêté royal n° 38 - et qui doivent être mentionnées dans la phrase liminaire des articles modificatifs - ne sont pas identiques.

Etant donné qu'il s'agit toutefois en l'espèce de modifications mineures de portée identique, il peut se justifier, à titre d'exception aux principes mentionnés ci-dessus, de grouper les modifications visées en un seul article et de renoncer à l'énumération complète des dispositions modificatives dans la phrase liminaire de l'article modificatif.

La phrase liminaire de cet article peut par exemple s'énoncer comme suit :

"Dans les articles 12 et 13 du même arrêté, tels qu'ils ont été modifiés en dernier lieu par la loi du 26 juin 1992, sont apportées les modifications suivantes :".

.../...

Article 117.

Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

"L'article 14, § 1er, du même arrêté, remplacé par la loi du 6 février 1976 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 118.

1. Cet article vise à habiliter le Roi à "(déterminer) par arrêté délibéré en conseil des ministres, ... sur la proposition conjointe du Ministre des Affaires sociales et du Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, après l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants et du Conseil général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ... les modalités suivant lesquelles, en matière de soins de santé, l'assurance concernant certains risques qu'Il détermine et qui font partie de l'assurance libre pour les petits risques, devient obligatoire".

1.1. Il appert du commentaire que l'exposé des motifs consacre à la disposition en projet (tant le commentaire général que celui des articles par article) que les modalités à déterminer par le Roi porteront notamment sur une "cotisation complémentaire obligatoire (forfaitaire) de la part de tous les indépendants".

.../...

L'habilitation à instaurer cette cotisation complémentaire obligatoire devrait figurer expressément dans la disposition légale en projet.

1.2. Selon le commentaire général, les modalités à fixer par le Roi porteront également sur la "répartition de la subvention organique" (visée à l'article 119 du projet) de 500 millions qui sera imputée sur les moyens attribués au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants visé à l'article 21bis de l'arrêté royal n° 38.

Ce passage du commentaire soulève la question de savoir si, en ce qui concerne la répartition de la subvention organique visée entre les différents régimes et secteurs du statut social, les modalités à déterminer conformément à la disposition en projet comporteront un régime spécifique dérogeant au régime général figurant à l'article 21bis, § 2, de l'arrêté royal n° 38.

S'il entre en effet dans les intentions des auteurs du projet de prévoir un tel régime spécifique, il conviendra de l'exprimer plus clairement dans la disposition en projet.

1.3. Aux termes du commentaire général, l'introduction de l'assurance obligatoire devra "avoir fait l'objet préalablement d'une étude approfondie qui sera transmise pour avis au service de contrôle des Mutualités (entre autres)".

La disposition en projet n'impose pas de recueillir l'avis de ce service de contrôle.

.../...

2. Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire de l'article 118 comme suit :

"L'article 118 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 1978, est complété par un § 4, rédigé comme suit :".

Article 119.

1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3 de l'article 19 en projet, on écrira "met toepassing van artikel 18, § 4, ..." au lieu de "in toepassing van artikel 18, § 4, ...".

2. A la fin de la première phrase de l'alinéa 3 en projet, il convient de préciser "... au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants visé à l'article 21bis".

Article 120.

1. Il appert du contexte et du commentaire que le projet vise à remplacer l'alinéa 5 de l'article 20, § 1er, de l'arrêté royal n° 38, et non l'alinéa 4, comme l'indique erronément la phrase liminaire.

.../...

2. Il convient en outre d'encore améliorer la phrase liminaire de la manière suivante :

"L'article 20, § 1er, alinéa 5, du même arrêté, remplacé par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 121.

Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"L'article 21, § 2, alinéa 1er, du même arrêté, remplacé par la loi du 21 décembre 1970, est complété comme suit :".

Article 123.

La rédaction de cet article peut être améliorée comme suit :

"A l'article 42, 2°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, remplacé par la loi du 15 mai 1984 et modifié par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989 ... (la suite comme dans le projet)".

.../...

Article 125.

La disposition du 2^o de cet article renvoie aux articles 35 et 36 du règlement général du 19 décembre 1967, qui, pour l'application de l'article 12, § 2, de l'arrêté royal n^o 38, précisent ce qu'il convient d'entendre par "exercer habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle" (que celle d'indépendant).

Etant donné qu'il n'est pas recommandé, pour des motifs évidents de technique législative, qu'une norme supérieure (la loi) se réfère à une norme inférieure (le règlement général précité), il est proposé d'adapter la rédaction du 2^o comme suit :

"2^o les données signalétiques des travailleurs indépendants qui font partie d'un ménage au sein duquel, ni eux-mêmes, ni leur conjoint n'exercent, au 1er janvier de l'année pour laquelle la cotisation est perçue, à côté de l'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant, habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle au sens de l'article 12, § 2, de l'arrêté royal n^o 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, ainsi que des personnes ... octroyées en vertu de l'arrêté royal n^o 72 (la suite comme dans le projet) ...".

.../...

TITRE XIII. - DISPOSITIONS SOCIALES DIVERSES.Article 128.

Les alinéas à insérer dans l'article 30ter, § 6, A, de la loi du 27 juin 1969 correspondent à l'alinéa 2 de l'article 30ter, § 6, A, précité, qui - comme l'indique l'exposé des motifs - a été omis par erreur lors de la modification de cette disposition par la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses. Afin d'éviter d'éventuelles confusions dans les dispositions qui font référence à l'ancien article 30ter, § 6, A, alinéa 2, il est recommandé de fusionner les dispositions que le projet tend à insérer dans cet article, en un seul alinéa qui deviendra dans ce cas le nouvel alinéa 2 de l'article 30ter, § 6, A.

Il y a lieu, par ailleurs, d'écrire dans la phrase liminaire de l'article 128 : "... , remplacé par la loi du 6 août 1993, ...".

Articles 130 et 131.

La dispense provisoire visée à l'article 90 modifié - et non à "l'article 63" comme l'indique l'exposé des motifs - de la loi du 15 janvier 1990, ne peut excéder une durée de deux ans à compter de la date de l'arrêté royal qui accorde la dispense (article 130, 2°, du projet).

L'exposé des motifs porte à ce sujet :

"Cette dispense peut cependant être accordée avec effet rétroactif, au plus tôt au 1er janvier 1992, date

.../...

à laquelle les dispositions en cause sont entrées en vigueur".

Nonobstant l'article 131, cette intention n'apparaît pas dans le texte du projet, dès lors que le délai maximal de deux ans mentionné à l'article 130, 2º, du projet, est calculé "à compter de la date de cet arrêté", à savoir l'arrêté qui accorde la dispense. La disposition modificative de l'article 130, 2º, du projet devra dès lors indiquer plus clairement que le Roi peut accorder la dispense en question avec effet rétroactif.

De plus, il semblerait qu'il faille écrire dans le texte néerlandais de l'article 130, 2º, "... worden vervangen door de woorden "aan deze of gene tak van de sociale zekerheid ...".

Chapitre III. - Intitulé.

Dans le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre III, il y a lieu de supprimer les mots "vervangen door de volgende bepaling".

Article 132.

Pour plus de clarté, il convient d'écrire in fine dans le texte néerlandais de l'article 127, alinéa 1er, nouveau, de la loi-programme du 30 décembre 1988 : "... van de werknemer voor wie hij de werkgeversbijdragen vermindert". Dans le texte français, on écrira : "... pour lequel il réduit les cotisations patronales".

Het advies betreffende

titel VII (artikelen 55 tot 63)
titel IX (artikelen 86 tot 90)
titel X (artikelen 98 tot 105)
titel XI (artikelen 106 tot 112) en
titel XIII (artikelen 128 tot 134)

werd gegeven door de eerste kamer,
samengesteld uit

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van
Mevr. S. VANDERHAEGEN en de H.
M. VAN DAMME.

De verslagen werden uitgebracht
door de H. G. JACOBS, eerste audi-
teur, en door de HH. J. BAERT en
B. SEUTIN, auditeurs. De nota's
van het Coördinatiebureau werden
opgesteld en toegelicht door Mevr.
M.-C. CEULE, eerste referendaris,
en door de H. G. DEBERSAQUES en
Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-re-
ferendarissen.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

L'avis concernant

le titre VII (articles 55 à 63)
le titre IX (articles 86 à 90)
le titre X (articles 98 à 105)
le titre XI (articles 106 à 112) et
le titre XIII (articles 128 à 134)

a été donné par la première cham-
bre, composée de

kamervoorzitter, voorzitter,
président de chambre, président,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraad,
conseiller d'Etat,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de Mme S. VANDERHAEGEN et M.
M. VAN DAMME.

Les rapports ont été présentés
par M. G. JACOBS, premier auditeur,
et par MM. J. BAERT et B. SEUTIN,
auditeurs. Les notes du Bureau de
coordination ont été rédigées et
exposées par Mme M.-C. CEULE,
premier référendaire, et par
M. G. DEBERSAQUES et Mme
R. THIELEMANS, référendaires ad-
jointes.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER.

L'avis concernant

le titre IX (articles 76 à 85) et
le titre X (articles 91 à 99)

a été donné par la deuxième cham-
bre, composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de
M. J.- J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur.
La note du Bureau de coor-
dination a été rédigée et
exposée par Mme C. DEBROUX, référé-
rendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

Het advies betreffende

titel IX (artikelen 76 tot 85) en
titel X (artikelen 91 tot 99)

werd gegeven door de tweede kamer,
samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. REGNIER, eerste au-
diteur. De nota van het Coördi-
natiebureau werd opgesteld en toe-
gelicht door Mevr. C. DEBROUX,
adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.

Het advies betreffende

titel III (artikelen 18 en 28) en
titel XII (artikelen 113 tot 127)

werd gegeven door de achtste kamer,
samengesteld uit

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de
H. W. DEROOVER.

De verslagen werden uitgebracht
door de H. D. ALBRECHT, eerste
auditeur, en door de H. B. SEUTIN,
auditeur. De nota's van het Coör-
dinatiebureau werden opgesteld en
toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE,
eerste referendaris, en door de H.
G. DEBERSAQUES, adjunct-referen-
daris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

L'avis concernant

le titre III (articles 18 et 28) et
le titre XII (articles 113 à 127)

a été donné par la huitième cham-
bre, composée de

kamervoorzitter, voorzitter,
président de chambre, président,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraad,
conseiller d'Etat,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. W. DEROOVER.

Les rapports ont été présentés
par M. D. ALBRECHT, premier audi-
teur, et par M. B. SEUTIN, audi-
teur. Les notes du Bureau de coor-
dination ont été rédigées et
exposées par Mme M.-C. CEULE, pre-
mier référendaire, et par M.
G. DEBERSAQUES, référendaire ad-
joint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER.